

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 487/97 της Επιτροπής, της 17ης Μαρτίου 1997, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1318/93 περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2067/92 του Συμβουλίου σχετικά με τις ενέργειες προώθησης και εμπορίας όσον αφορά το δόξιο κρέας ποιότητας 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 488/97 της Επιτροπής, της 17ης Μαρτίου 1997, περί χορηγήσεως φυτικού ελαίου ως επισιτιστική βοήθεια 2
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 489/97 της Επιτροπής, της 17ης Μαρτίου 1997, για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής σχετικά με τα ειδικά μέτρα που έχουν θεσπιστεί υπέρ των γαλλικών υπερπόντιων διαμερισμάτων στους τομείς των νωπών οπωροκηπευτικών, των φυτών και των ανθέων 6
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 490/97 της Επιτροπής, της 17ης Μαρτίου 1997, για την τροποποίηση των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών 14
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 491/97 της Επιτροπής, της 17ης Μαρτίου 1997, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 17

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

97/181/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 18ης Δεκεμβρίου 1996, που αφορά τους όρους που έχουν επιβληθεί στον δεύτερο φορέα εκμετάλλευσης ραδιοτηλεφωνίας GSM στην Ισπανία 19

97/182/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 24ης Φεβρουαρίου 1997, περί τροποποίησης του παραρτήματος της οδηγίας 91/629/ΕΟΚ του Συμβουλίου για τη θέσπιση στοιχειωδών κανόνων για την προστασία των μόσχων⁽¹⁾ 30

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 25ης Φεβρουαρίου 1997, με την οποία τροποποιείται η απόφαση 96/659/ΕΚ για τα μέτρα προστασίας που αφορούν τον αιμορραγικό πυρετό Crimean Congo στη Νότιο Αφρική ⁽¹⁾ 32
-

Διορθωτικά

- * Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1442/95 της Επιτροπής της 26ης Ιουνίου 1995 σχετικά με την τροποποίηση των παραρτημάτων I, II, III και IV του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικής διαδικασίας για τον καθορισμό ανώτατων ορίων καταλοίπων κτηνιατρικών φαρμάκων στα τρόφιμα ζωικής προέλευσης (ΕΕ αριθ. L 143 της 27. 6. 1995) 34

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 487/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 17ης Μαρτίου 1997

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1318/93 περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2067/92 του Συμβουλίου σχετικά με τις ενέργειες προώθησης και εμπορίας όσον αφορά το δόξιο κρέας ποιότητας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2067/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, σχετικά με τις ενέργειες προώθησης και εμπορίας του βοείου κρέατος ποιότητας⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1318/93 της Επιτροπής⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 715/96⁽³⁾, έχει καθορίσει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του προαναφερθέντος κανονισμού·

ότι, στα άρθρα 4 και 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1318/93, έχουν προβλεφθεί οι προθεσμίες για την υποβολή των αιτήσεων χρηματικής συμμετοχής στον αρμόδιο οργανισμό κάθε κράτους μέλους και για τη διαβίβασή τους στην Επιτροπή·

ότι, αναμένοντας τα συμπεράσματα των διεξαγομένων μελετών επί των ενδεχομένων τροποποιήσεων του παραρτήματος I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1318/93, πρέπει να μεταφερθεί η προθεσμία για την υποβολή των αιτήσεων για τις δράσεις η εκτέλεση των οποίων αρχίζει το 1998·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1318/93 τροποποιείται ως εξής:

1. το άρθρο 4 παράγραφος 1 δεύτερη φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
«Για τις ενέργειες προώθησης η εκτέλεση των οποίων αρχίζει το 1998, οι αιτήσεις μπορούν να υποβληθούν το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου 1997.»
2. το άρθρο 5 παράγραφος 1 δεύτερη φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
«Εντούτοις, για τις αιτήσεις που υποβάλλονται το 1997, διαβιβάζεται κάθε αίτηση με την αντίστοιχη αιτιολογημένη γνώμη εντός 15 ημερών μετά την παραλαβή της.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Μαρτίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 215 της 30. 7. 1992, σ. 57.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 132 της 29. 5. 1993, σ. 83.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 99 της 20. 4. 1996, σ. 13.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 488/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 17ης Μαρτίου 1997
περί χορηγήσεως φυτικού ελαίου ως επισιτιστική δομήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1996, σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική δομήθεια ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας:

ότι ο προαναφερθείς κανονισμός καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών οι οποίοι είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο δράσεων επισιτιστικής βοήθειας και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής δομήθειας μετά το στάδιο *food*

ότι, μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε φυτικό έλαιο σε ορισμένους δικαιούχους

ότι οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 της Επιτροπής, της 8ης Ιουλίου 1987, για τις γενικές διατάξεις συγκέντρωσης στην Κοινότητα προϊόντων που χορηγούνται ως κοινοτική επισιτιστική δομήθεια ⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 790/91 ⁽³⁾

ότι είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης καθώς και η διαδικασία που θα ακολουθηθεί για να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν

ότι, για να εξασφαλισθεί η υλοποίηση των προμηθειών πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα για τους προσφέροντες να συγκεντρώνουν είτε κραμβέλαιο είτε ηλιέλαιο· ότι η προμήθεια κάθε παρτίδας πρέπει να κατακυρώνεται στην ευνοϊκότερη προσφορά

ότι, για μια δεδομένη παρτίδα, λαμβάνοντας υπόψη τις μικρές ποσότητες που θα χορηγηθούν, τον τρόπο συσκευασίας και τους πολλούς προορισμούς των προμηθειών, θα πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα, για τους υποβάλλοντες

προσφορά να αναγράφουν δύο λιμάνια φορτώσεως που δεν θα ανήκουν, ενδεχομένως, στην ίδια λιμενική ζώνη,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πραγματοποιείται, με δάση την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, συγκέντρωση φυτικού ελαίου στην Κοινότητα, προκειμένου να το προμηθευτούν οι δικαιούχοι που αναφέρονται στο παράρτημα, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 και τους όρους που αναφέρονται στο παράρτημα. Η ανάθεση της προμήθειας των εν λόγω προϊόντων πραγματοποιείται με διαγωνισμό.

Η προμήθεια περιλαμβάνει τη συγκέντρωση του φυτικού ελαίου το οποίο παράγεται στην Κοινότητα. Η συγκέντρωση δεν μπορεί να αφορά προϊόν που παρασκευάζεται ή/και συσκευάζεται υπό το καθεστώς της τελειοποίησης για επανεξαγωγή.

Για καθεμία από τις παρτίδες που περιλαμβάνονται στο παράρτημα, οι προσφορές πρέπει να αφορούν είτε κραμβέλαιο είτε ηλιέλαιο. Επί ποινή απορρίψεως, κάθε προσφορά πρέπει να αναφέρει σαφώς το είδος του φυτικού ελαίου στην οποία αναφέρεται.

Για την παρτίδα Α, κατά παρέκκλιση από το άρθρο 7 παράγραφος 3 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87, στην προσφορά μπορεί να αναγράφονται δύο λιμάνια φορτώσεως που δεν θα πρέπει κατ' ανάγκη να ανήκουν στην ίδια λιμενική ζώνη.

Θεωρείται ότι ο υπερθεματιστής έλαβε γνώση όλων των εφαρμοζόμενων γενικών και ειδικών όρων και τους έχει αποδεχθεί. Κάθε άλλος όρος ή επιφύλαξη που περιλαμβάνονται στην προσφορά του θεωρούνται ως μη εγγεγραμμένοι.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Μαρτίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 166 της 5. 7. 1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 204 της 25. 7. 1987, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 81 της 28. 3. 1991, σ. 108.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΑΡΤΙΔΑ Α

1. **Δράση αριθ.** (1): 131/96 (A1)· 132/96 (A2)· 133/96 (A3)· 136/96 (A4)· 134/96 (A5)· 137/96 (A6)
2. **Πρόγραμμα:** 1996
3. **Δικαιούχος** (2): World Food Programme (WFP), Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma [τηλ. (39-6) 57 971· τэлеξ 626675 WFP I]
4. **Εκπρόσωπος του δικαιούχου:** να καθορισθεί από το δικαιούχο
5. **Τόπος ή χώρα προορισμού:** A1: Νικαράγουα· A2: Ονδούρα· A3: Γουατεμάλα· A4: Βολιβία· A5: Μαδαγασκάρη· A6: Ρουάντα
6. **Προϊόν που θα συγκεντρωθεί:** φυτικό έλαιο: είτε εξευγενισμένο κραμβέλαιο είτε εξευγενισμένο ηλιέλαιο
7. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος** (3) (7) (8): βλέπε ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [III.A.1α) ή β)]
8. **Συνολική ποσότητα (τόνοι καθαρά):** 1 257
9. **Αριθμός παρτίδων:** μία σε έξι μέρη (A1: 483 τόνοι· A2: 153 τόνοι· A3: 200 τόνοι· A4: 262 τόνοι· A5: 65 τόνοι· A6: 94 τόνοι)
10. **Συσκευασία και σήμανση** (6): βλέπε ΕΕ αριθ. C 267 της 13. 9. 1996, σ. 1 (10.4 Α, Β και Γ2) βλέπε ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (III.A.3)
Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: A1 — A4: ισπανική· A5 + A6 γαλλική
11. **Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος:** συγκέντρωση του εξευγενισμένου φυτικού ελαίου το οποίο παράγεται στην Κοινότητα. Η συγκέντρωση δεν μπορεί να αφορά προϊόν που παρασκευάζεται ή/και συσκευάζεται υπό το καθεστώς της τελειοποιήσεως για επανεξαγωγή
12. **Στάδιο παράδοσης:** παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης (10)
13. **Λιμάνι φόρτωσης:** —
14. **Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος:** —
15. **Λιμάνι εκφόρτωσης:** —
16. **Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης:** —
17. **Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης:** 28. 4 — 18. 5. 1997
18. **Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας:** —
19. **Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας:** διαγωνισμός
20. **Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών:** 1. 4. 1997 [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
21. **Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:**
 - α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 15. 4. 1997 [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
 - β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 12. 5 — 1. 6. 1997
 - γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
22. **Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού:** 15 Ecu ανά τόνο
23. **Ποσό της εγγύησης παράδοσης:** 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένου σε Ecu
24. **Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων του διαγωνισμού** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel τэлеξ: 25670 AGREC B· τэлеφαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04 (αποκλειστικά)
25. **Επιστροφή που εφαρμόζεται με αίτηση του υπερθεματιστή** (4): —

ΠΑΡΤΙΔΕΣ Β και Γ

1. **Δράση αριθ.** (1): 130/96 (B): 138/96 (Γ)
2. **Πρόγραμμα:** 1996
3. **Δικαιούχος** (2): World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma: [τηλ: (39-6) 57 971-τέλεξ: 626675 WFP I]
4. **Εκπρόσωπος του δικαιούχου:** B: Attn WFP Representative, 1191 Corniche El Nil, Boulak, Cairo
Γ: WFP Yemen, Attn Country Director, Khorashi Bldg, Siteen Street, Sana'a
5. **Τόπος ή χώρα προορισμού** (3): B: Αίγυπτος Γ: Υεμένη
6. **Προϊόν που θα συγκεντρωθεί:** φυτικό έλαιο: είτε εξευγενισμένο κραμβέλαιο είτε εξευγενισμένο ηλιέλαιο
7. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος** (3) (7) (8): βλέπε ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [III.A.1.α) ή δ)]
8. **Συνολική ποσότητα (τόνοι καθαρά):** 487
9. **Αριθμός παρτίδων:** δύο (B: 250 τόνοι Γ: 237 τόνοι)
10. **Συσκευασία και σήμανση** (6) (9): βλέπε ΕΕ αριθ. C 267 της 13. 9. 1996, σ. 1 (10.4 A, B + Γ2) και ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (III.A.3)
Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: αγγλική
11. **Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος:** συγκέντρωση του εξευγενισμένου φυτικού ελαίου το οποίο παράγεται στην Κοινότητα. Η συγκέντρωση δεν μπορεί να αφορά προϊόν που παρασκευάζεται ή/και συσκευάζεται υπό το καθεστώς της τελειοποίησης για επανεξαγωγή
12. **Στάδιο παράδοσης:** παράδοση στον λιμένα εκφόρτωσης — εκφορτωμένο
13. **Λιμάνι φόρτωσης:** —
14. **Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος:** —
15. **Λιμάνι εκφόρτωσης:** B: Alexandria Γ: Hodeidah
16. **Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης:** —
17. **Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης:** 28. 4 — 11. 5. 1997
18. **Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας:** 1. 6. 1997
19. **Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας:** διαγωνισμός
20. **Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών:** 1. 4. 1997 [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
21. **Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:**
 - α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 15. 4. 1997 [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
 - β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης: 12 — 25. 5. 1997
 - γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: 15. 6. 1997
22. **Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού:** 15 Ecu ανά τόνο
23. **Ποσό της εγγύησης παράδοσης:** 10% του ποσού της προσφοράς εκφρασμένου σε Ecu
24. **Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων του διαγωνισμού** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, τέλεξ: 25670 AGREC B· τέλεφαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04 (αποκλειστικά)
25. **Επιστροφή που εφαρμόζεται με αίτηση του υπερθεματιστή** (4): —

Σημειώσεις:

- (¹) Ο αριθμός της δράσης πρέπει να υπενθυμίζεται σε κάθε αλληλογραφία.
- (²) Ο υπερθεματιστής έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο το ταχύτερο δυνατό, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.
- (³) Ο υπερθεματιστής χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε κάισιο 134 και 137 και ιώδιο 131.
- (⁴) Η διάταξη του άρθρου 7 παράγραφος 3 στοιχείο ζ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 δεν εφαρμόζεται για την υποβολή των προσφορών.
- (⁵) Αντιπροσωπεία της Επιτροπής με την οποία έρχεται σε επαφή ο υπερθεματιστής: βλέπε ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 33.
- (⁶) Κατά παρέκκλιση από την ΕΕ αριθ. C 114, το σημείο III Α. 3. γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «τη μνεία "Ευρωπαϊκή Κοινότητα"».
- (⁷) Ο υπερθεματιστής διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, ένα υγειονομικό πιστοποιητικό.
- (⁸) Επί ποινή απορρίψεως, κάθε προσφορά πρέπει να αναφέρει σαφώς το είδος του φυτικού ελαίου στο οποίο αναφέρεται.
- (⁹) Η ατέλεια κρατήσεως των εμπορευματοκιβωτίων πρέπει να είναι τουλάχιστον 15 ημέρες.
- (¹⁰) Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 7 παράγραφος 3 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87, στην προσφορά μπορεί να αναγράφονται δύο λιμάνια φορτώσεως που δεν θα πρέπει κατ' ανάγκη να ανήκουν στην ίδια λιμενική ζώνη.
-

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 489/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 17ης Μαρτίου 1997

για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής σχετικά με τα ειδικά μέτρα που έχουν θεσπιστεί υπέρ των γαλλικών υπερπόντιων διαμερισμάτων στους τομείς των νωπών οπωροκηπευτικών, των φυτών και των ανθέων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91 του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 1991, για ειδικά μέτρα που αφορούν ορισμένα γεωργικά προϊόντα στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2598/95⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 4 και το άρθρο 16,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91, θέσπισε ενίσχυση για τον εφοδιασμό της περιφερειακής αγοράς των γαλλικών υπερπόντιων διαμερισμάτων, στο εξής ονομαζόμενα ΓΥΔ, με οπωροκηπευτικά, με άνθη και ζωντανά φυτά, ενίσχυση στην παραγωγή θανίλιας και ενίσχυση στην παραγωγή αιθέριων ελαίων γερανίου και αγριάδας των Ινδιών· ότι πρέπει να θεσπιστούν οι σχετικές λεπτομέρειες εφαρμογής·

ότι, κατ' εφαρμογή των διατάξεων του ανωτέρου άρθρου 13, η ενίσχυση για τον εφοδιασμό της περιφερειακής αγοράς των ΓΥΔ πρέπει να καθοριστεί, σε κατ' αποκοπή βάση, ανάλογα με τη μέση αξία τους, για κάθε ένα από τα προϊόντα που πρόκειται να προσδιοριστούν και στο πλαίσιο των ετήσιων ποσοτήτων που έχουν οριστεί ανά κατηγορία προϊόντων· ότι πρέπει, αφενός, να οριστεί ο κατάλογος των επιλέξιμων προϊόντων για την ενίσχυση ανάλογα με τις ανάγκες εφοδιασμού των περιφερειακών αγορών και, αφετέρου, να προσδιοριστούν οι κατηγορίες βάσει της μέσης αξίας των καλυπτόμενων προϊόντων, ώστε να καθοριστεί μία ανώτατη ποσότητα για το σύνολο των ΓΥΔ, προβλέποντας την κατανομή των ποσοτήτων από τις εθνικές αρχές για να επιτραπεί καλύτερη προσαρμογή των διαθέσιμων ποσοτήτων στις περιφερειακές ανάγκες· ότι η απαίτηση αυτή επιτρέπει την προμήθεια προϊόντων σε άλλο ΓΥΔ απ' αυτό στο οποίο έχει συγκομισθεί το προϊόν·

ότι πρέπει να θεσπιστούν ειδικές λεπτομέρειες εφαρμογής για να εξασφαλιστεί ο έλεγχος των καθορισμένων ποσοτήτων, καθώς και η τήρηση των όρων που έχουν τεθεί για τη χορήγηση της ενίσχυσης· ότι, προς το σκοπό αυτό, η έγκριση των εμπορευομένων που έχουν υπογράψει τις συμβάσεις προμήθειας, στους τομείς της διανομής, των εστιατορίων καθώς και των οργανώσεων που δεσμεύονται

να τηρήσουν ορισμένους όρους, επιτρέπει την ικανοποιητική διαχείριση του καθεστώτος προμήθειας·

ότι, όσον αφορά, αφενός, την ενίσχυση στην παραγωγή πράσινης θανίλιας, ποσού ίσου με 6,04 Ecu ανά χιλιόγραμμα, και αφετέρου, την ενίσχυση στην παραγωγή αιθέριων ελαίων γερανίου και αγριάδας των Ινδιών, ποσού ίσου με 44,68 Ecu ανά χιλιόγραμμα, ο μηχανισμός έγκρισης, εξασφαλίζει, στο πλαίσιο των υφιστάμενων υποδομών εμπορίας, την ικανοποιητική εφαρμογή των εν λόγω μέτρων, στην πρώτη περίπτωση για τους παρασκευαστές αποξηραμένης θανίλιας ή εκχυλισμάτων θανίλιας, στη δεύτερη περίπτωση για τους τοπικούς οργανισμούς συλλογής και εμπορίας που αναλαμβάνουν ειδικότερα να καταβάλλουν το σύνολο των ενισχύσεων στους δικαιούχους παραγωγούς και να ικανοποιήσουν τους όρους των απαιτούμενων ελέγχων· ότι οι ποσότητες, που καθορίζονται στο ανωτέρω άρθρο 13 παράγραφοι 2 και 3, αποτελούν ανώτατα όρια τα οποία σύμφωνα με τις τελευταίες εκτιμήσεις που κοινοποιήθηκαν από τις γαλλικές αρχές δεν θα χρησιμοποιηθούν μεσοπρόθεσμα· ότι, για την ορθή διαχείριση, λαμβανομένων υπόψη των αναγκών των εν λόγω ιδιαίτερα απομακρυσμένων περιφερειών, ενδείκνυται η χρησιμοποίηση των αντίστοιχων διαθέσιμων ποσοτήτων για την εφαρμογή του καθεστώτος εφοδιασμού των περιφερειακών αγορών που αναφέρονται ανωτέρω·

ότι, με σκοπό τη νομοθετική απλοποίηση, πρέπει να ενσωματωθούν στον παρόντα κανονισμό οι διατάξεις που θεσπίστηκαν για την εφαρμογή του καθεστώτος ενίσχυσης στην εμπορία, στο πλαίσιο των συμβάσεων, που θεσπίστηκε από το άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91· ότι πρέπει να ενσωματωθούν οι διατάξεις του τίτλου III του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 667/92 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1363/95⁽⁴⁾ και να καταργηθεί ο εν λόγω τελευταίος κανονισμός·

ότι, όσον αφορά το τελευταίο αυτό μέτρο, είναι αναγκαίο να οριστεί η έννοια της ετήσιας σύμβασης, και να διευκρινιστεί η βάση που πρέπει να ληφθεί υπόψη για τον υπολογισμό του ποσού της ενίσχυσης που έχει καθοριστεί σε 10 % της αξίας της παραγωγής η οποία τίθεται σε εμπορία με παράδοση στην περιοχή προορισμού, από το ανωτέρω άρθρο 15, και σε 13 % σε περίπτωση εφαρμογής της παραγράφου 4 του εν λόγω άρθρου· ότι πρέπει να προβλεφθεί μηχανισμός κατανομής των ποσοτήτων για τις οποίες λαμβάνεται η ενίσχυση στην περίπτωση υπέρβασης των ανώτατων ορίων που καθορίζονται στο εν λόγω άρθρο·

ότι, πρέπει να συμπεριληφθούν σε ένα τελικό κεφάλαιο οι γενικές διατάξεις που εφαρμόζονται για το σύνολο των μέτρων αυτών, ειδικότερα σε θέματα ελέγχου και επικοινωνίας·

(¹) ΕΕ αριθ. L 356 της 24. 12. 1991, σ. 1.

(²) ΕΕ αριθ. L 267 της 9. 11. 1995, σ. 5.

(³) ΕΕ αριθ. L 71 της 18. 3. 1992, σ. 13.

(⁴) ΕΕ αριθ. L 132 της 16. 6. 1995, σ. 8.

ότι, όσον αφορά τις ενισχύσεις στην παραγωγή πράσινης βανίλιας και αιθέριων ελαίων γερανίου και αγριάδας των Ινδιών, τα σημαντικά στοιχεία των εν λόγω μέτρων θεσπίστηκαν από το νέο άρθρο 13 παράγραφοι 2 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91 που άρχισε να ισχύει τον Νοέμβριο 1995· ότι, επομένως, πρέπει να προβλεφθεί η πληρωμή τους στο πλαίσιο του έτους 1996, σύμφωνα με τους ειδικούς μεταβατικούς όρους που καθορίστηκαν από τις γαλλικές αρχές·

ότι, για να εξασφαλιστεί η διαχείριση του συνόλου των μέτρων σε βάση ημερολογιακού έτους, πρέπει να προβλεφθεί, εκτός ειδικής παρέκκλισης, η εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, από την 1η Ιανουαρίου 1997·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της κοινής επιτροπής διαχείρισης οπωροκηπευτικών και διαχείρισης ζωντανών φυτών και ανθοκομίας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Ενίσχυση για τον εφοδιασμό της περιφερειακής αγοράς

Άρθρο 1

Για τα νωπά οπωροκηπευτικά, με εξαίρεση τις λοιπές μπανάνες εκτός από τις μπανάνες του είδους των Αντιλλών που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0803 33 11, τα άνθη και τα ζώντα φυτά των κεφαλαίων 6, 7 και 8 της συνδυασμένης ονοματολογίας, τα πιπέρια που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0904 καθώς και τα μπαχαρικά που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0910, που προορίζονται για τον εφοδιασμό της αγοράς των ΥΓΔ, χορηγείται η ενίσχυση που προβλέπεται στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91, υπό τους όρους του παρόντος κεφαλαίου.

Άρθρο 2

1. Η ενίσχυση καταβάλλεται στους παραγωγούς που αναφέρονται στο άρθρο 3 για τα προϊόντα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι και κατανέμονται σε τρεις κατηγορίες Α, Β και Γ:

- α) που είναι σύμφωνα με τα πρότυπα που καθορίζονται κατ' εφαρμογή του τίτλου Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 της Επιτροπής⁽¹⁾, όσον αφορά τα οπωροκηπευτικά ή, ελλείψει των εν λόγω προτύπων για το συγκεκριμένο προϊόν, τα προϊόντα που είναι σύμφωνα με τις ποιοτικές προδιαγραφές που προβλέπονται στις συμβάσεις προμηθειών που αναφέρονται κατωτέρω· ωστόσο, δεν εξαιρούνται τα προϊόντα που παρουσιάζουν ιδιαίτερα χαρακτηριστικά και συνδέονται με τις τροπικές συνθήκες παραγωγής και
- β) τα οποία αποτελούν το αντικείμενο συμβάσεων προμήθειας που έχουν συναφθεί μεταξύ των κατηγοριών εμπορευομένων που αναφέρονται στο άρθρο 3, για τη διάρκεια μιας ή περισσότερων περιόδων εμπορίας πριν από την έναρξή τους ή πριν από μία ημερομηνία που καθορίζεται από τις αρμόδιες αρχές.

2. Το ύψος της ενίσχυσης που ισχύει για κάθε κατηγορία προϊόντων, καθορίζεται στο παράρτημα ΙΙ.

3. Η ενίσχυση καταβάλλεται εντός του ορίου των μέγιστων ετήσιων ποσοτήτων που καθορίζονται στο παράρτημα Ι μέρος 1 ανά κατηγορία προϊόντων.

Οι αρμόδιες αρχές ορίζουν, σε κάθε ΥΓΔ τα προϊόντα καθώς και τις ποσότητες των προϊόντων που δύνανται να τύχουν ενίσχυσης. Προσαρμόζουν την κατανομή αυτή ανάλογα με τις ειδικές ανάγκες και τις διαθέσιμες ποσότητες.

4. Εφόσον αιτιολογείται από τις ανάγκες εφοδιασμού σε ένα ή περισσότερα προϊόντα, οι αρμόδιες αρχές χορηγούν την ενίσχυση για την προμήθεια σε ένα ΥΓΔ που είναι διαφορετικό από το ΥΓΔ στο οποίο έχει παραχθεί το προϊόν.

Άρθρο 3

1. Οι συμβάσεις προμηθειών συνάπτονται αφενός μεταξύ μεμονωμένων παραγωγών ή ομάδων παραγωγών και αφετέρου εμπορευομένων στον τομέα της διανομής, ή επιχειρήσεων του τομέα της τροφοδοσίας ή οργανισμών που είναι εγκατεστημένοι στην περιοχή παραγωγής και είναι εγκεκριμένοι από τις εθνικές αρχές, με την επιφύλαξη της εφαρμογής του άρθρου 2 παράγραφος 4.

Η προσαύξηση της ενίσχυσης που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 1 έκτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91, εφαρμόζεται στο πλαίσιο των συμβάσεων που συνάπτονται από οργανώσεις παραγωγών που είναι αναγνωρισμένες κατ' εφαρμογή του άρθρου 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 ή από ομάδες παραγωγών που είναι αναγνωρισμένες δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1360/78 του Συμβουλίου⁽²⁾ με εμπορευόμενους του τομέα της διανομής ή επιχειρήσεις του τομέα διανομής και των εστιατορίων ή με οργανισμούς.

2. Οι εθνικές αρχές παρέχουν την έγκριση, κατόπιν αιτήσεως, στους εμπορευόμενους ή τις επιχειρήσεις του τομέα διανομής και των εστιατορίων καθώς και τους οργανισμούς που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι οποίοι δεσμεύονται γραπτώς:

- α) να εφοδιάσουν την περιφερειακή αγορά με τα προϊόντα που καλύπτονται από τις συμβάσεις προμηθειών·
- β) να τηρούν ειδικά λογιστικά για την εκτέλεση των συμβάσεων προμηθειών·
- γ) να ανακοινώνουν, κατόπιν αιτήματος των αρμοδίων υπηρεσιών, όλα τα αποδεικτικά στοιχεία και τα έγγραφα που αφορούν την εκτέλεση των συμβάσεων και την τήρηση των δεσμεύσεων που έχουν αναληφθεί στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 4

1. Οι παραγωγοί που επιθυμούν να επωφεληθούν από το καθεστώς ενίσχυσης, υποβάλλουν στις υπηρεσίες που ορίζονται από τις αρμόδιες αρχές, πριν από μια ημερομηνία που έχει καθοριστεί από τις εν λόγω αρχές, δήλωση η οποία συνοδεύεται από αντίγραφο της σύμβασης ή της προσωρινής σύμβασης προμήθειας που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και περιλαμβάνει τουλάχιστον τις ακόλουθες ενδείξεις:

(1) ΕΕ αριθ. L 29 της 7. 2. 1996, σ. 3.

(2) ΕΕ αριθ. L 166 της 23. 6. 1978, σ. 1.

- την εμπορική επωνυμία των μερών στη σύμβαση προμήθειας,
- τη σαφή περιγραφή του ή των προϊόντων που καλύπτονται από τη σύμβαση προμήθειας,
- την ένδειξη των ποσοτήτων που πρόκειται να παρασχεθούν κατά την ή τις περιόδους εμπορίας και
- το προβλεπόμενο χρονοδιάγραμμα των προμηθειών.

2. Οι αρμόδιες αρχές μπορούν να καθορίσουν ελάχιστη ποσότητα για κάθε αίτηση χορήγησης ενίσχυσης. Εφόσον οι συνολικές ποσότητες που προκύπτουν από τις προαναφερθείσες δηλώσεις υπερβαίνουν για μία ή περισσότερες κατηγορίες προϊόντων, τις ποσότητες για τις οποίες δύναται να χορηγηθεί η ενίσχυση, οι αρμόδιες αρχές δύναται να καθορίσουν, για την εν λόγω κατηγορία ή τις εν λόγω κατηγορίες προϊόντων, ένα ποσοστό που αντιπροσωπεύει το τμήμα της σύμβασης προμήθειας για την οποία δύναται να υποβληθεί αίτηση για την χορήγηση ενίσχυσης.

Άρθρο 5

Εφόσον οι ποσότητες για τις οποίες ζητείται η ενίσχυση υπερβαίνουν τις μέγιστες ποσότητες που έχουν καθοριστεί για ένα προϊόν ή μία κατηγορία προϊόντων οι αρμόδιες αρχές καθορίζουν ένα συντελεστή μείωσης που θα πρέπει να εφαρμόζεται σε κάθε αίτηση ενίσχυσης που αφορά το εν λόγω προϊόν ή την εν λόγω κατηγορία προϊόντων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Ενίσχυση για την παραγωγή νωπής βανίλιας και αιθέριων ελαίων γερανίων και αγριάδας των Ινδιών

Άρθρο 6

1. Η ενίσχυση για την παραγωγή νωπής βανίλιας του κωδικού ΣΟ ex 0905 που προορίζεται για την παραγωγή αποξηραμένης βανίλιας (μαύρης) ή εκχυλισμάτων βανίλιας, όπως προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91, καταβάλλεται στον παραγωγό νωπής βανίλιας μέσω εγκεκριμένων από τις αρμόδιες αρχές παρασκευαστών.

Εφόσον καταστεί αναγκαίο για την εφαρμογή του μέτρου, οι εν λόγω αρχές διευκρινίζουν τα τεχνικά χαρακτηριστικά της νωπής βανίλιας που τυγχάνει ενίσχυσης.

2. Οι αρμόδιες αρχές παρέχουν έγκριση στους παρασκευαστές οι οποίοι είναι εγκατεστημένοι στην περιοχή παραγωγής και οι οποίοι:

- α) διαθέτουν εγκαταστάσεις/εξοπλισμό κατάλληλο για την παρασκευή αποξηραμένης βανίλιας (μαύρης) ή εκχυλισμάτων βανίλιας και
- β) δεσμεύονται γραπτώς:
 - να καταβάλλουν ολόκληρο το ποσό των 6,04 Ecu ανά χιλιόγραμμο στον παραγωγό νωπής βανίλιας σε εφαρμογή μιας ή περισσότερων συμβάσεων παράδοσης, εντός μέγιστης προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία καταβολής της ενίσχυσης από τις αρμόδιες υπηρεσίες,

- να τηρούν χωριστά λογιστικά για τις εμπορικές πράξεις που αφορούν την εφαρμογή του παρόντος άρθρου,

- να επιτρέπουν όλους τους ελέγχους που απαιτούνται από τις αρμόδιες υπηρεσίες και να ανακοινώνουν όλα τα στοιχεία που αφορούν την εφαρμογή του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 7

1. Η ενίσχυση στην παραγωγή αιθέριων ελαίων γερανίου και αγριάδας των Ινδιών, που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 3301 21 και 3301 26 η οποία προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91, καταβάλλεται στους παραγωγούς μέσω τοπικών οργανισμών συλλογής και εμπορίας που είναι εγκεκριμένοι από τις αρμόδιες αρχές.

Η ενίσχυση καταβάλλεται για τα τελικά προϊόντα τα οποία λαμβάνονται με αναγνωρισμένες μεθόδους παρασκευής και τα οποία παρουσιάζουν τα τεχνικά χαρακτηριστικά που έχουν δημοσιευθεί από τις αρμόδιες αρχές.

2. Οι αρμόδιες αρχές παρέχουν την έγκριση στους οργανισμούς που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και που είναι εγκατεστημένοι στην περιοχή παραγωγής και οι οποίοι δεσμεύονται γραπτώς:

- α) να καταβάλλουν στους παραγωγούς αιθέριων ελαίων γερανίου και αγριάδας των Ινδιών το σύνολο του ποσού των 44,68 Ecu ανά χιλιόγραμμο κατ' εφαρμογή μιας ή περισσότερων συμβάσεων παράδοσης εντός μέγιστης προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία καταβολής της ενίσχυσης από τις αρμόδιες υπηρεσίες;
- β) να τηρούν χωριστά λογιστικά για τις εμπορικές πράξεις που αφορούν την εφαρμογή του παρόντος άρθρου και
- γ) να επιτρέπουν όλους τους ελέγχους που απαιτούνται από τις αρμόδιες υπηρεσίες, καθώς και να ανακοινώνουν όλα τα στοιχεία που αφορούν την εφαρμογή του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 8

1. Εφόσον οι ποσότητες που αποτελούν το αντικείμενο αιτήσεων, στο πλαίσιο του άρθρου 6 ή του άρθρου 7, υπερβαίνουν τις ετήσιες ποσότητες που καθορίζονται στο παράρτημα Ι μέρος 2, οι αρμόδιες αρχές καθορίζουν ένα ποσοστό μείωσης που πρέπει να εφαρμόζεται για κάθε αίτηση.

2. Οι αρμόδιες αρχές θεσπίζουν τις διοικητικές συμπληρωματικές λεπτομέρειες που απαιτούνται για την εφαρμογή των άρθρων 6 και 7, ιδίως όσον αφορά την υποβολή των αιτήσεων για τη χορήγηση ενίσχυσης και διεξάγουν τους απαραίτητους ελέγχους, ανάλογα με την περίπτωση, στους παραγωγούς νωπής βανίλιας, στους κατασκευαστές αποξηραμένης βανίλιας ή εκχυλισμάτων βανίλιας, στους παραγωγούς αιθέριων ελαίων γερανίου και αγριάδας των Ινδιών, καθώς και στους οργανισμούς συλλογής και εμπορίας στους οποίους ανήκουν οι εν λόγω παρασκευαστές.

Οι αρμόδιες αρχές μπορούν επίσης να εξαρτούν τη χορήγηση της ενίσχυσης από την υποβολή κατάστασης παράδοσης που έχει υπογραφεί από τον παραγωγό και ανάλογα με την περίπτωση, από τους παρασκευαστές ή τους εγκεκριμένους οργανισμούς συλλογής ή εμπορίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Ενίσχυση στην εμπορία στο πλαίσιο ετήσιων συμβάσεων*Άρθρο 9*

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91, ως «ετήσια σύμβαση» νοείται η σύμβαση με την οποία ένας εμπορευόμενος, φυσικό ή νομικό πρόσωπο εγκατεστημένο στην υπόλοιπη Κοινότητα, εκτός από τα ΓΥΔ, αναλαμβάνει την υποχρέωση πριν από την έναρξη της περιόδου εμπορίας του ή των εν λόγω προϊόντων να αγοράσει ολόκληρη ή τμήμα της παραγωγής ενός παραγωγού στα ΓΥΔ, μεμονωμένου παραγωγού, συνεταιρισμού ή ένωσης παραγωγών, με σκοπό τη διάθεση της εν λόγω παραγωγής στην αγορά εκτός των ΓΥΔ.

2. Ο εμπορευόμενος που προτίθεται να υποβάλει αίτηση για τη χορήγηση ενίσχυσης, υποβάλλει στις αρμόδιες γαλλικές υπηρεσίες την ετήσια σύμβαση, πριν από την έναρξη της περιόδου εμπορίας του ή των εν λόγω προϊόντων.

Η σύμβαση περιλαμβάνει τουλάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) την εμπορική επωνυμία των συμβαλλομένων μερών και τον τόπο εγκατάστασής τους·
- β) την περιγραφή του ή των προϊόντων·
- γ) τις σχετικές ποσότητες·
- δ) τη διάρκεια της δέσμευσης·
- ε) το χρονοδιάγραμμα διάθεσης των προϊόντων στο εμπόριο·
- στ) τη μέθοδο συσκευασίας και τα σχετικά με τη μεταφορά στοιχεία (όροι και έξοδα)·
- ζ) το συγκεκριμένο στάδιο παράδοσης.

3. Οι αρμόδιες υπηρεσίες εξετάζουν τη συμφωνία των συμβάσεων με τις διατάξεις του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91 και με εκείνες του παρόντος κανονισμού. Μεριμνούν, ειδικότερα, ώστε οι εν λόγω συμβάσεις να περιλαμβάνουν όλες τις ενδείξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 2.

Ενημερώνουν τον εμπορευόμενο σχετικά με την ενδεχόμενη εφαρμογή της παραγράφου 6.

4. Για τον προσδιορισμό του ύψους της ενίσχυσης, η αξία της παραγωγής που διατίθεται στο εμπόριο, με παράδοση στη ζώνη προορισμού, εκτιμάται με βάση την ετήσια σύμβαση, τα ειδικά έγγραφα μεταφοράς, καθώς και όλα τα αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται με σκοπό την αιτιολόγηση της αίτησης πληρωμής.

Η λαμβανόμενη υπόψη αξία της παραγωγής που διατίθεται στο εμπόριο είναι η αξία κατά την παράδοση στον πρώτο λιμένα ή αερολιμένα εκφόρτωσης.

Οι υπηρεσίες δύνανται να ζητήσουν κάθε πληροφορία ή συμπληρωματικό δικαιολογητικό που είναι χρήσιμο για τον καθορισμό του ύψους της ενίσχυσης.

5. Η αίτηση για τη χορήγηση ενίσχυσης υποβάλλεται από τον αγοραστή ο οποίος ανέλαβε την υποχρέωση να διαθέσει στο εμπόριο το προϊόν εντός του μηνός που έπεται της λήξης της περιόδου εμπορίας.

Οι αρμόδιες υπηρεσίες δύνανται, στο μέτρο που απαιτείται για τη διαχείριση του καθεστώτος χορήγησης ενισχύσεων, να καθορίσουν τις περιόδους ή έτη εμπορίας ανά προϊόν.

6. Εφόσον για ένα συγκεκριμένο προϊόν και για ένα ΓΥΔ, οι ποσότητες για τις οποίες ζητείται η ενίσχυση υπερβαίνουν τον όγκο των 3 000 τόνων που καθορίζεται στο άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91, ή για τα πεπόνια που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ ex 0807 10 90, το όριο που προβλέπεται στην παράγραφο 5 της ανωτέρω διάταξης, οι εθνικές αρχές καθορίζουν ένα ενιαίο ποσοστό μείωσης που εφαρμόζεται για όλες τις αιτήσεις χορήγησης ενίσχυσης.

7. Η συμπληρωματική ενίσχυση που προβλέπεται στο άρθρο 15 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91 καταβάλλεται αφού υποβληθούν οι δεσμεύσεις που ανέλαβαν οι εταίροι για να θέσουν από κοινού, κατά τη διάρκεια περιόδου που δεν δύναται να είναι μικρότερη από τρία έτη, τις απαραίτητες γνώσεις και την τεχνογνωσία για την υλοποίηση του κοινού εγχειρήματος. Οι εν λόγω δεσμεύσεις περιλαμβάνουν ρήτρα απαγόρευσης της λύσης της σύμβασης πριν από τη λήξη της εν λόγω τριετούς περιόδου.

Σε περίπτωση αθέτησης των προαναφερθεισών δεσμεύσεων, ο αγοραστής δεν δύναται να υποβάλει αίτηση για τη χορήγηση ενίσχυσης στο πλαίσιο της συγκεκριμένης περιόδου εμπορίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Γενικές διατάξεις*Άρθρο 10*

1. Οι αιτήσεις για την χορήγηση ενίσχυσης που αφορούν τον εφοδιασμό της τοπικής αγοράς που αναφέρεται στο κεφάλαιο I, τις ενισχύσεις στην παραγωγή που αναφέρονται στο κεφάλαιο II, καθώς και την ενίσχυση στην εμπορία που αναφέρεται στο κεφάλαιο III, υποβάλλονται στις υπηρεσίες που ορίζονται από τις γαλλικές αρχές σύμφωνα με τα πρότυπα που καθορίστηκαν από τις αρχές αυτές κατά τη διάρκεια της ή των περιόδων που καθορίζονται από τις εν λόγω αρχές.

2. Οι αιτήσεις συνοδεύονται από τιμολόγια και από κάθε άλλο δικαιολογητικό που αφορά τις υλοποιηθείσες ενέργειες, ιδίως τα στοιχεία των συμβάσεων προμήθειας για τις ενισχύσεις που αναφέρονται στα κεφάλαια I και III.

3. Οι αρμόδιες υπηρεσίες, αφού επαληθεύσουν τις αιτήσεις για την χορήγηση ενισχύσεων και τα δικαιολογητικά έγγραφα, καταβάλλουν εντός δύο μηνών μετά τη λήξη της περιόδου υποβολής των αιτήσεων, την ενίσχυση που καθορίζεται κατ' εφαρμογή των κεφαλαίων I, II και III και αναφέρεται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 11

1. Οι εθνικές αρχές λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για την εξασφάλιση της τήρησης των όρων από τους οποίους εξαρτάται η χορήγηση των ενισχύσεων που προβλέπονται στα άρθρα 13 και 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91.

Προς το σκοπό αυτό, οι εθνικές αρχές πραγματοποιούν επιτόπιους ελέγχους με δειγματοληψία σε αριθμό αιτήσεων ενίσχυσης που αντιπροσωπεύει τουλάχιστον 20 % των ποσοτήτων και 10 % των δικαιούχων.

Προβαίνουν στην απόσυρση των εγκρίσεων που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2, στο άρθρο 6 παράγραφος 2 και στο άρθρο 7 παράγραφος 2 όταν δεν πληρούνται οι απαραίτητες προϋποθέσεις.

Μπορούν να αναστείλλουν τη χορήγηση των ενισχύσεων ανάλογα με την σοβαρότητα των παρατυπιών που διαπιστώθηκαν.

2. Στην περίπτωση που μια ενίσχυση κατεβλήθη αχρεωστήτως οι αρμόδιες υπηρεσίες προβαίνουν στην ανάκτηση των καταβληθέντων ποσών επαυξημένων με επιτόκιο που υπολογίζεται ανάλογα με το διάστημα που μεσολάβησε μεταξύ της πληρωμής και της επιστροφής του ποσού από τον δικαιούχο.

Όταν το ποσό που κατεβλήθη αχρεωστήτως προκύπτει από ψευδείς δηλώσεις, ψευδή έγγραφα ή από σοβαρή αμέλεια του δικαιούχου, εφαρμόζεται ποινή ίση με το ποσό που κατεβλήθη αχρεωστήτως επαυξημένο με τόκο που υπολογίζεται σύμφωνα με το προηγούμενο εδάφιο.

Το επιτόκιο είναι εκείνο που εφαρμόζεται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Νομισματικής Συνεργασίας στις πράξεις του σε Ecu και δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, σειρά C, ισχύει από την ημερομηνία της πληρωμής των αχρεωστήτως καταβληθέντων επαυξημένο κατά 3 ποσοστιαίες μονάδες.

3. Τα ανακτηθέντα ποσά καταβάλλονται στους οργανισμούς ή τις υπηρεσίες πληρωμής και αφαιρούνται από τις εν λόγω υπηρεσίες οι δαπάνες που επιδοτήθηκαν από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων.

Άρθρο 12

Η Γαλλία ανακοινώνει στην Επιτροπή εντός τριών μηνών μετά από την έναρξη της ισχύος του παρόντος κανονισμού,

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Μαρτίου 1997.

τα συμπληρωματικά μέτρα που ελήφθησαν κατ' εφαρμογή των άρθρων 13 έως 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91.

Άρθρο 13

Για την εφαρμογή του άρθρου 13 παράγραφοι 2 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91, οι αιτήσεις για την χορήγηση ενίσχυσης στο πλαίσιο του έτους 1996, υποβάλλονται στις υπηρεσίες που ορίζονται από τις αρμόδιες αρχές, υπό τους όρους που έχουν θεσπιστεί από τις εν λόγω αρχές.

Η ενίσχυση καταβάλλεται μετά από την προσκόμιση ικανοποιητικών για τις αρμόδιες αρχές αποδείξεων ότι τα προϊόντα που παρέχουν το δικαίωμα για ενίσχυση έχουν πράγματι και ανάλογα με την περίπτωση, συγκομιστεί και προορίζεται για την παραγωγή αποξηραμένης θανίλιας (μαύρης) ή των εκχυλισμάτων θανίλιας, ή έχουν παρασκευαστεί με βάση τις εν χρήσει μεθόδους και συλλεχθεί από τους οργανισμούς που είναι επιφορτισμένοι με τη διάθεση των προϊόντων στο εμπόριο.

Οι αρμόδιες αρχές εξασφαλίζουν με τους ενδεδειγμένους ελέγχους την αλήθεια και την ακρίβεια των αιτήσεων για την χορήγηση ενίσχυσης, καθώς και των υποβληθέντων δικαιολογητικών.

Άρθρο 14

Καταργείται ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 667/92.

Άρθρο 15

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1997, εκτός από το άρθρο 14 που εφαρμόζεται από την έναρξη ισχύος.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

1. Προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1. Μέγιστες ποσότητες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3

Κατηγορία Α		
Κωδικός ΣΟ	Προϊόντα	Ποσότητες
0701	Γεώμηλα	10 350 (τόνοι)
ex 0706 10	Καρότα	
ex 0707	Αγγούρια	
0709 90 90	Chouchous/christophines	
0803 00 11	Μπανάνες plantains	
0804 30	Ανανάς	
0807 11 00	Καρπούζια	
ex 0603	Τροπικά άνθη (standard anthurium, alpinas, heliconias)	6 600 000 (τεμάχια)
Κατηγορία Β		
Κωδικός ΣΟ	Προϊόντα	Ποσότητες
0702	Ντομάτες	12 400 (τόνοι)
ex 0703 10	Κρεμμύδια	
ex 0704	Λάχανα	
ex 0705	Μαρούλια	
0709 90 10	Σαλάτες εκτός των μαρουλιών	
0709 30 00	Μελιτζάνες	
0714 20 10	Γλυκοπατάτες	
ex 0714 90 11	Διοσκοριδίες ή κολοκασίες	
ex 0714 90 19	Διοσκοριδίες ή κολοκασίες	
ex 0709 90 90	Κοκκινοκολοκυθιά	
0804 40	Αβοκάντο	
ex 0804 50 00	Μάνγκο	
ex 0805	Εσπεριδοειδή (πορτοκάλια, μανταρίνια, λεμόνια και γλυκολέμονα, γκρέιπφρουτ)	
0807 19 00	Πεπόνια	
0807 20 00	Παπάγιες	
ex 0810 90 30	Λίτσι	
Κατηγορία Γ		
Κωδικός ΣΟ	Προϊόντα	Ποσότητες
0703 20	Σκόρδο	375 (τόνοι)
0708 20	Φρέσκα φασόλια	
ex 0710 30 10	Κούρκουμα	
0810 10	Φράουλες	
ex 0810 90 40	Πασιφλώρα, macajjas, γκρεναδίνα	
ex 0810 90 85	Νεφέλιο το αρκτειοδειδές	
ex 0603 10	Τροπικά άνθη (υβρίδια anthurium, ορχιδέες, balisier pendula)	500 000 (τεμάχια)
0603 10 11	Τριαντάφυλλα	
0603 10 51	Τριαντάφυλλα	

2. Μέγιστες ποσότητες που αναφέρονται στο άρθρο 8

Κωδικοί ΣΟ	Προϊόντα	Ποσότητες (σε kg)
ex 0905	Νωπή θανίλια	45 000
3301 21	Αιθέρια έλαια γερανιών	12 500
3301 26	Αιθέρια έλαια αγριάδας των Ινδιών	2 500

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Υψος των ενισχύσεων που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 και των επαυξημένων ενισχύσεων που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο

Κατηγορία Α			
Κωδικοί ΣΟ	Προϊόντα	Ενίσχυση που αναφέρεται στο άρθρο 2	Επαυξημένη ενίσχυση που αναφέρεται στο άρθρο 3
0701	Γεώμηλα	0,15 Ecu/kg	0,1575 Ecu/kg
ex 0706 10	Καρότα		
ex 0707	Αγγούρια		
0709 90 90	Chouchous/christophines		
0803 00 11	Μπανάνες plantains		
0804 30	Ανανάς		
0807 11 00	Καρπούζια		
ex 0603	Τροπικά άνθη (standard anthurium, alpinas, heliconias)	0,15 Ecu/τεμάχιο	0,1575 Ecu/τεμάχιο
Κατηγορία Β			
Κωδικοί ΣΟ	Προϊόντα	Ενίσχυση που αναφέρεται στο άρθρο 2	Επαυξημένη ενίσχυση που αναφέρεται στο άρθρο 3
0702	Ντομάτες	0,23 Ecu/kg	0,2415 Ecu/kg
ex 0703 10	Κρεμμύδια		
ex 0704	Λάχανα		
ex 0705	Μαρούλια		
0709 90 10	Σαλάτες εκτός των μαρουλιών		
0709 30 00	Μελιτζάνες		
0714 20 10	Γλυκοπατάτες		
ex 0714 90 11	Διοσκοριδίες ή κολοκασίες		
ex 0714 90 19	Διοσκοριδίες ή κολοκασίες		
ex 0709 90 90	Κοκκινοκολοκυθιά		
0804 40	Αβοκάντο		
ex 0804 50 00	Μάνγκο		
ex 0805	Εσπεριδοειδή (πορτοκάλια, μανταρίνια, λεμόνια και γλυκολέμονα, γκρέιπφρουτ)		
0807 19 00	Πεπόνια		
0807 20 00	Παπάγιες		
ex 0810 90 30	Λίτσι		
Κατηγορία Γ			
Κωδικοί ΣΟ	Προϊόντα	Ενίσχυση που αναφέρεται στο άρθρο 2	Επαυξημένη ενίσχυση που αναφέρεται στο άρθρο 3
0703 20	Σκόρδο	0,30 Ecu/kg	0,3150 Ecu/kg
0708 20	Φρέσκα φασόλια		
ex 0710 30 10	Κούρκουμα		
0810 10	Φράουλες		
ex 0810 90 40	Πασιφλώρα, maracujas, γκρεναδίνα		
ex 0810 90 85	Νεφέλιο το αρκτειοειδές		
ex 0603 10	Τροπικά άνθη (υβρίδια anthurium, orchidées, balisier pendula)	0,30 Ecu/τεμάχιο	0,3150 Ecu/τεμάχιο
0603 10 11	Τριαντάφυλλα		
0603 10 51	Τριαντάφυλλα		

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 490/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 17ης Μαρτίου 1997****για την τροποποίηση των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96 της Επιτροπής⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1249/96 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1996, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι οι δασμοί κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών έχουν καθοριστεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 486/97 της Επιτροπής⁽⁴⁾

ότι το άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96 προβλέπει ότι αν κατά τη διάρκεια της

περιόδου εφαρμογής του, ο μέσος όρος των υπολογιζομένων δασμών κατά την εισαγωγή αποκλίνει κατά 5 Ecu ανά τόνο του καθορισμένου δασμού, επέρχεται αντίστοιχη προσαρμογή· ότι υπήρξε η εν λόγω απόκλιση· ότι πρέπει, συνεπώς, να προσαρμοστούν οι δασμοί κατά την εισαγωγή που καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 486/97,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα I και II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 486/97 αντικαθίστανται από τα παραρτήματα I και II του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 18 Μαρτίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Μαρτίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 161 της 29. 6. 1996, σ. 125.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 75 της 15. 3. 1997, σ. 41.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Δασμοί κατά την εισαγωγή των προϊόντων που περιλαμβάνονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Δασμός κατά την εισαγωγή που διεξάγεται δια ξηράς, ποταμού ή θαλάσσης και προέρχεται από λιμάνια της Μεσογείου, της Μαύρης Θάλασσας ή της Βαλτικής Θάλασσας (σε Ecu/τόνο)	Δασμός κατά την εισαγωγή που διεξάγεται δια θαλάσσης προερχόμενη από άλλα λιμάνια (²) (σε Ecu/τόνο)
1001 10 00	Σιτάρι σκληρό (¹)	17,96	7,96
1001 90 91	Σιτάρι μαλακό που προορίζεται για σπορά:	30,73	20,73
1001 90 99	Σιτάρι μαλακό, εκλεκτής ποιότητας εκτός από εκείνο που προορίζεται για σπορά (²)	30,73	20,73
	μέσης ποιότητας	35,74	25,74
	βασικής ποιότητας	60,53	50,53
1002 00 00	Σίκαλη	66,39	56,39
1003 00 10	Κριθάρι που προορίζεται για σπορά	66,39	56,39
1003 00 90	Κριθάρι εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά (²)	66,39	56,39
1005 10 90	Καλαμπόκι για σπορά εκτός από το υβρίδιο	73,81	63,81
1005 90 00	Καλαμπόκι εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά (²)	73,81	63,81
1007 00 90	Σόργο σε κόκκους εκτός από το υβρίδιο που προορίζεται για σπορά	66,39	56,39

(¹) Για το σιτάρι που δεν πληροί τις ελάχιστες ποιοτικές προδιαγραφές που αναφέρονται στο παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96 ο εφαρμοζόμενος δασμός είναι εκείνος που καθορίζεται για το μαλακό σιτάρι χαμηλής ποιότητας.

(²) Για τα εμπορεύματα που φθάνουν στην Κοινότητα από τον Ατλαντικό Ωκεανό ή μέσω της διώρυγας του Σουέζ [άρθρο 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96] ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί μειώσεως των δασμών κατά:

— 3 Ecu ανά τόνο εάν το λιμάνι βρίσκεται στην Μεσόγειο Θάλασσα ή,

— 2 Ecu ανά τόνο εάν το λιμάνι εκφόρτωσης βρίσκεται στην Ιρλανδία, στο Ηνωμένο Βασίλειο, στη Δανία, στη Σουηδία, στη Φινλανδία ή από την πλευρά του Ατλαντικού της Ιβηρικής χερσονήσου.

(³) Ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί κατ' αποκοπή μειώσεως 14 ή 8 Ecu ανά τόνο όταν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Στοιχεία υπολογισμού των δασμών

(14 Μαρτίου 1997)

1. Μέσοι όροι της περιόδου των δύο εβδομάδων που προηγούνται της ημέρας του καθορισμού:

Χρηματιστηριακές τιμές	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis
Προϊόν (% πρωτεΐνες έως 12 % υγρασία)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	US barley 2
Τιμή (Ecu/τόνο)	129,43	133,81	120,37	104,37	172,43 (*)	124,00 (*)
Πριμοδότηση για τον Κόλπο του Μεξικού (Ecu/τόνο)	30,21	20,84	9,50	12,21	—	—
Πριμοδότηση για τις μεγάλες λίμνες (Ecu/τόνο)	—	—	—	—	—	—

(*) Fob Duluth.

2. Ναύλος/κόστος: Κόλπος του Μεξικού - Rotterdam: 12,90 Ecu/τόνο. Μεγάλες Λίμνες-Rotterdam: 24,23 Ecu/τόνο.

3. Επιδοτήσεις [άρθρο 4 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96: 0,00 Ecu/τόνο].

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 491/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 17ης Μαρτίου 1997

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2375/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου, της 28ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή

τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 18 Μαρτίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Μαρτίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 325 της 14. 12. 1996, σ. 5.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 17ης Μαρτίου 1997, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 15	204	64,6
	212	95,7
	624	117,4
	999	92,6
0707 00 15	052	128,0
	999	128,0
0709 10 10	220	121,3
	999	121,3
0709 90 73	052	111,9
	204	85,7
	999	98,8
0805 10 01, 0805 10 05, 0805 10 09	052	56,9
	204	43,9
	212	46,1
	448	22,9
	600	41,1
	624	49,1
	999	43,3
	0805 30 20	052
0808 10 51, 0808 10 53, 0808 10 59	600	73,6
	999	64,1
	060	66,2
	388	106,0
	400	100,3
	404	101,6
	508	87,1
	512	89,7
	524	80,1
	528	98,7
0808 20 31	999	91,2
	039	97,7
	388	64,9
	400	83,3
	512	67,1
	528	69,2
	999	76,4

(¹) Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 68/96 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 14 της 19. 1. 1996, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 18ης Δεκεμβρίου 1996

που αφορά τους όρους που έχουν επιβληθεί στον δεύτερο φορέα εκμετάλλευσης
ραδιοτηλεφωνίας GSM στην Ισπανία

(Το κείμενο στην ισπανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(97/181/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
και ιδίως το άρθρο 90 παράγραφος 3,

Αφού κάλεσε τις ισπανικές αρχές με την επιστολή της 23ης
Απριλίου 1996 και την επιχείρηση Telefónica de España SA με
την επιστολή της 30ής Μαΐου 1996, να γνωστοποιήσουν τις
απόψεις τους σχετικά με τις αιτιάσεις που διατύπωσε η
Επιτροπή για την αρχική εισφορά που επιβλήθηκε στην
Airtel Móvil SA,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα.

ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

Το επίμαχο κρατικό μέτρο

- (1) Η ισπανική κυβέρνηση, προκειμένου να χορηγήσει
δεύτερη άδεια για τη δημιουργία και διαχείριση στο
ισπανικό έδαφος ενός δικτύου για την παροχή στο
κοινό υπηρεσιών κινητής ραδιοτηλεφωνίας με το
πανευρωπαϊκό σύστημα ψηφιακής τεχνολογίας, που
αποκαλείται GSM, (global system for mobile communi-
cations, «υπηρεσία GSM») επέβαλε μια αρχική
εισφορά.

Η υποχρέωση αυτή προβλεπόταν στο άρθρο (Base) 9
παράγραφος 4 και στο άρθρο 16 των τευχών δημο-
πράτησης που εγκρίθηκαν με υπουργική απόφαση

(Orden) στις 26 Σεπτεμβρίου 1994⁽¹⁾. Η υποχρέωση
αυτή δεν ισχύει για το δημόσιο φορέα, την Telefónica
de España.

Η επιχείρηση και οι σχετικές υπηρεσίες

- (2) Η επιχείρηση Telefónica de España είναι ισπανική
επιχείρηση με βάση τον ορισμό του άρθρου 2 της
οδηγίας 80/723/ΕΟΚ της Επιτροπής, της 25ης Ιουνίου
1980, περί της διαφάνειας των οικονομικών σχέσεων
μεταξύ των κρατών μελών και των δημοσίων επιχει-
ρήσεων⁽²⁾.

Η ισπανική κυβέρνηση ασκεί αποφασιστική επιρροή
στην Telefónica de España για τρεις λόγους:

- i) το ισπανικό κράτος είναι ο μοναδικός μέτοχος
της Telefónica de España. Όταν η Επιτροπή κίνησε
τη διαδικασία για την παρούσα υπόθεση το ισπα-
νικό κράτος κατείχε το 31,8% του μετοχικού
κεφαλαίου. Σήμερα κατέχει το 21,16% του μετο-
χικού κεφαλαίου. Οι υπόλοιπες μετοχές είναι
κατανεμημένες σε 300 000 περίπου μετόχους·
- ii) η ισπανική κυβέρνηση έχει το δικαίωμα να ορίσει
αντιπρόσωπο με δικαίωμα αρνησικυρίας όσον
αφορά τις αποφάσεις του συμβουλίου διευθυντών
της Telefónica de España. Σύμφωνα με το άρθρο 2
παράγραφος 9 του βασιλικού διατάγματος με
ισχύ νόμου (Real Decreto-Ley) αριθ. 6/1996 της 7ης
Ιουνίου 1996⁽³⁾, η θέση αυτή δεν θα καταργηθεί
προ της 1ης Ιανουαρίου 1998·

⁽¹⁾ ΒΟΕ αριθ. 231 της 27. 9. 1994, σ. 29778.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 195 της 29. 7. 1980, σ. 35.

⁽³⁾ ΒΟΕ αριθ. 139 της 8. 6. 1996, σ. 18975.

iii) δυνάμει της σύμβασης παραχώρησης της 26ης Δεκεμβρίου 1991 («σύμβαση παραχώρησης») ⁽¹⁾ η ισπανική κυβέρνηση έχει το δικαίωμα να ορίζει άμεσα το 25 % των μελών του συμβουλίου διευθυντών της Telefónica de España. Αποτέλεσμα της διάταξης αυτής και του γεγονότος ότι το ισπανικό κράτος είναι ο μεγαλύτερος μέτοχος, είναι ότι η ισπανική κυβέρνηση όρισε τα 18 από τα 25 σημερινά μέλη του συμβουλίου διευθυντών, συμπεριλαμβανομένου και του προέδρου.

Οι μετοχές της Telefónica de España είναι εισηγμένες στο ισπανικό χρηματιστήριο καθώς επίσης και στο χρηματιστήριο της Νέας Υόρκης, του Λονδίνου, της Φραγκφούρτης και του Τόκιο. Η Telefónica de España, με βάση τον κύκλο εργασιών (1 740,5 δισεκατομμύρια πεσέτες) και τα αποτελέσματά της (133,2 δισεκατομμύρια πεσέτες το 1995) είναι μεταξύ των δέκα μεγαλύτερων τηλεπικοινωνιακών φορέων στον κόσμο. Απασχολεί 69 570 εργαζόμενους και εξυπηρετεί περισσότερους από 16 εκατομμύρια συνδρομητές.

Η Telefónica de España αποτελεί, λοιπόν, δημόσια επιχείρηση ή επιχείρηση στην οποία το κράτος μέλος έχει χορηγήσει ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα κατά την έννοια του άρθρου 90 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

- (3) Η Telefónica de España παρέχει τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες «διαβίβασης», «τελικές» και «προστιθέμενης αξίας» υπηρεσίες σε όλη την Ισπανία δυνάμει του νόμου περί τηλεπικοινωνιών (Ley de Ordenación de las Telecomunicaciones) 31/1987 της 18ης Δεκεμβρίου 1987 ⁽²⁾ («LOT») και της σύμβασης παραχώρησης. Η Telefónica de España έχει το μονοπώλιο παροχής ορισμένων από τις εν λόγω υπηρεσίες (όπως υπηρεσίες φωνητικής τηλεφωνίας, κατά την έννοια του άρθρου 1 της οδηγίας 90/388/ΕΟΚ της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1990, σχετικά με τον ανταγωνισμό στις αγορές των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών ⁽³⁾) ενώ, όσον αφορά άλλες υπηρεσίες (όπως υπηρεσίες GSM), υπάρχει ανταγωνισμός σε περιορισμένη έκταση. Στην Telefónica de España έχουν χορηγηθεί επίσης ειδικά δικαιώματα για να παρέχει χωρητικότητα διαβίβασης για τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες μαζί με την Ente Público Retevisión («Retevisión») και τον Organismo Autónomo de Correos y Telégrafos, οι οποίες είναι και οι δύο δημόσιες επιχειρήσεις.

Στις 7 Ιουνίου 1996, με το βασιλικό διάταγμα με ισχύ νόμου (Real Decreto-Ley) αριθ. 6/1996 καταργήθηκε επίσημα το μονοπώλιο της φωνητικής τηλεφωνίας και το oligopώλιο των σχετικών υποδομών. Η ισπανική κυβέρνηση μπορεί τώρα να συνάψει συμβάσεις παραχώρησης με νέους φορείς σε εθνικό και σε περιφερειακό επίπεδο. Η Retevisión θα μεταβιβάσει τα στοιχεία του ενεργητικού της στον τομέα των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών και έχει την εντολή να πωλήσει το 80 % των μετοχών του με κλειστό διαγωνισμό. Πάντως, ο νέος φορέας δεν αναμένεται να είναι σε κατάσταση λειτουργίας πριν από τα μέσα του 1997.

Σύμφωνα με το LOT και τη σύμβαση παραχώρησης που έχει, η Telefónica de España μπορεί να παρέχει υπηρεσίες GSM χωρίς να έχει προηγηθεί κανείς διαγωνισμός. Τούτο περιγράφεται λεπτομερέστατα στην αιτιολογική σκέψη κατωτέρω. Η Telefónica de España έλαβε την έγκριση της ισπανικής κυβέρνησης να μεταβιβάσει την άδειά της για την παροχή υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας — αναλογικής και GSM — στην Telefónica Servicios Móviles SA. («Telefónica Servicios Móviles»), που αποτελεί κατά 100 % θυγατρική της Telefónica de España. Η παρούσα απόφαση αναφέρεται μόνο στην Telefónica de España διότι η άδεια εκμετάλλευσης για τις υπηρεσίες ραδιοτηλεφωνίας GSM χορηγήθηκε αρχικά στην εταιρεία αυτή.

- (4) Η κυβελωτή ψηφιακή κινητή τηλεφωνία που ανταποκρίνεται στο πρότυπο GSM αποτελεί υπηρεσία που αναπτύχθηκε πρόσφατα στην Ευρώπη και επιτρέπει στο χρήστη να πραγματοποιεί και να δέχεται τηλεφωνικές κλήσεις σε κάθε σημείο στο εσωτερικό της Κοινότητας και ορισμένων άλλων ευρωπαϊκών χωρών. Το σύστημα αυτό, που βασίζεται στη χρήση ενός ψηφιακού συστήματος, μιας συσκευής και μιας κάρτας ταυτότητας συνδρομητή (SIM), προσφέρει περισσότερες δυνατότητες από τα παραδοσιακά αναλογικά συστήματα ασύρματης τηλεφωνίας. Η ψηφιακή τεχνολογία προσφέρει καλύτερη ποιότητα, μεγάλη ταχύτητα μετάδοσης δεδομένων, κρυπτογράφηση που βελτιώνει τη δυνατότητα εξασφάλισης του απορρήτου των συνδιαλέξεων και είναι οικονομικότερη σε συχνότητες από τα αναλογικά συστήματα. Επιπλέον, το σύστημα GSM βασίζεται σε κοινά ευρωπαϊκά πρότυπα που αφορούν κοινές ζώνες συχνότητας που εγκρίθηκαν σε κοινοτικό επίπεδο και, σε αντίθεση με τα αναλογικά συστήματα που συχνά είναι ασύμβατα από το ένα κράτος στο άλλο, προορίζεται να αποτελέσει μια πανευρωπαϊκή υπηρεσία. Η προώθηση των υπηρεσιών αυτών αποτελεί σύμφωνα με τη σύσταση 87/371/ΕΟΚ του Συμβουλίου ⁽⁴⁾, έναν από τους κύριους άξονες της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα των τηλεπικοινωνιών. Τέλος, πρέπει να σημειωθεί ότι η αναφανόμενη αγορά υπηρεσιών GSM είναι ιδιαίτερα δυναμική: σύμφωνα με ορισμένες μελέτες, ο αριθμός των καταχωρημένων χρηστών στη Δυτική Ευρώπη, που το 1993 μόλις ξεπερνούσε το ένα εκατομμύριο, θα μπορούσε να φθάσει τα 15 έως 20 εκατομμύρια το έτος 2000 ⁽⁵⁾.
- (5) Το Συμβούλιο θέσπισε την οδηγία 87/372/ΕΟΚ της 25ης Ιουνίου 1987 σχετικά με τις ζώνες συχνότητας που θα διατεθούν για τη συντονισμένη εγκατάσταση

⁽¹⁾ ΒΟΕ αριθ. 20 της 23. 1. 1992, σ. 2132.

⁽²⁾ ΒΟΕ αριθ. 303 της 19. 12. 1987, που τροποποιήθηκε, μεταξύ άλλων, με το νόμο 32/1992 της 3ης Δεκεμβρίου 1992.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 192 της 24. 7. 1990, σ. 10.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 196 της 17. 7. 1987, σ. 81.

⁽⁵⁾ «Scenario Mobile Communications up to 2010 — study on forecast developments and future trends in technical development and commercial provision up to year 2010» Eutelis Consult, Οκτώβριος 1993.

των πανευρωπαϊκών ψηφιακών κυψελωτών δημοσίων επίγειων κινητών επικοινωνιών στην Κοινότητα ⁽¹⁾, με την οποία οι ζώνες συχνοτήτων 890-915 MHz και 935-960 MHz διατίθενται κατ' αποκλειστικότητα για την εγκατάσταση του κοινού συστήματος ψηφιακής ραδιοτηλεφωνίας GSM. Οι κοινές αυτές ζώνες συχνοτήτων επιτρέπουν τη συνύπαρξη πολλών ανταγωνιζόμενων φορέων. Η εμπορική λειτουργία της υπηρεσίας GSM στην Κοινότητα ξεκίνησε στο τέλος του 1992. Έκτοτε όλα τα κράτη μέλη, εκτός από το Λουξεμβούργο, έχουν ήδη χορηγήσει άδειες σε δύο φορείς εκμετάλλευσης, ενώ το Λουξεμβούργο έχει ανακοινώσει την πρόθεσή του να πράξει ομοίως. Η Σουηδία έχει χορηγήσει τρεις άδειες εκμετάλλευσης υπηρεσιών GSM.

Η ευρωπαϊκή συνδιάσκεψη των διοικήσεων ταχυδρομείων και τηλεπικοινωνιών (Conférence Européenne des Postes et Télécommunications-CEPT), στην οποία συμμετέχουν οι εθνικές ρυθμιστικές αρχές 36 χωρών (ανάμεσα στις οποίες και η Ισπανία), συνέστησε να ενθαρρυνθεί ενεργά ο ανταγωνισμός μεταξύ φορέων παροχής υπηρεσιών GSM και να καταργηθούν τα ρυθμιστικά εμπόδια που τον περιορίζουν ⁽²⁾.

- (6) Η Γερμανία, η Ελλάδα, η Γαλλία, οι Κάτω Χώρες και το Ηνωμένο Βασίλειο έχουν χορηγήσει, ή έχουν αποφασίσει να χορηγήσουν, σε τρίτο φορέα άδεια εκμετάλλευσης υπηρεσιών κυψελωτής ψηφιακής ραδιοτηλεφωνίας, σε ζώνη υψηλότερων συχνοτήτων, βάσει των προδιαγραφών DCS 1800. Σύμφωνα με το άρθρο 2 της οδηγίας 96/2/EK της Επιτροπής, της 16ης Ιανουαρίου 1996, για τροποποίηση της οδηγίας 90/388/ΕΟΚ όσον αφορά τις κινητές και προσωπικές επικοινωνίες ⁽³⁾, τα κράτη μέλη οφείλουν μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1998 το αργότερο να χορηγήσουν άδειες εκμετάλλευσης σύμφωνα με το πρότυπο DCS 1800. Επιπλέον, δεν επιτρέπεται στα κράτη μέλη να περιορίζουν το συνδυασμό τεχνολογιών ή συστημάτων κινητής τηλεφωνίας και θα πρέπει σε όλες τις περιπτώσεις να λαμβάνουν υπόψη τους την απαίτηση εξασφάλισης πραγματικού ανταγωνισμού μεταξύ των φορέων εκμετάλλευσης που ανταγωνίζονται στις σχετικές αγορές.

Ιστορικό

- (7) Ύστερα από την τροποποίηση του LOT με το νόμο αριθ. 32/1992 της 3ης Δεκεμβρίου 1992, ελευθερώθηκε η αγορά για την παροχή υπηρεσιών GSM από τις 31 Δεκεμβρίου 1993. Συνεπώς η παροχή υπηρεσιών GSM δεν θεωρείται πλέον ως «τελική» υπηρεσία για την οποία επιτρέπεται να χορηγούνται ειδικά και αποκλειστικά δικαιώματα. Οι υπηρεσίες GSM θεωρούνται ως υπηρεσίες «προστιθέμενης αξίας» που θα πρέπει να παρέχονται σε συνθήκες ανταγωνισμού.

Ύστερα από την τροποποίηση του LOT, η ισπανική κυβέρνηση θέσπισε το βασιλικό διάταγμα αριθ. 1486/

1994 της 1ης Ιουλίου 1994 ⁽⁴⁾ (το «βασιλικό διάταγμα»), που εγκρίνει τον τεχνικό κανονισμό («Reglamento Técnico») για την παροχή κινητών αυτόματων τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών «προστιθέμενης αξίας». Το άρθρο 2 του τεχνικού κανονισμού (παράρτημα του βασιλικού διατάγματος) αναφέρει ότι η παροχή υπηρεσιών GSM θα γίνεται σε συνθήκες ανταγωνισμού. Το άρθρο 4 του τεχνικού κανονισμού αναφέρει ότι η παροχή υπηρεσιών GSM θα γίνεται από την Telefónica de España και από έναν ανταγωνιστικό φορέα στον οποίο θα χορηγηθεί άδεια. Η πρώτη μεταβατική διάταξη του τεχνικού κανονισμού περιγράφει τη διαδικασία με την οποία θα χορηγηθεί άδεια στην Telefónica de España χωρίς να προηγηθεί διαγωνισμός.

Το βασιλικό διάταγμα δεν προβλέπει ρητά την αρχική εισφορά για την άδεια GSM. Ωστόσο, το άρθρο 4 παράγραφος 4 στοιχείο α) του τεχνικού κανονισμού αναφέρει ότι η «μεγιστοποίηση των χρηματοοικονομικών συνεισφορών» αποτελεί παράγοντα που θα ληφθεί υπόψη κατά την αξιολόγηση των προτάσεων για την χορήγηση της άδειας στο δεύτερο φορέα.

- (8) Με την υπουργική απόφαση (Orden) της 26ης Σεπτεμβρίου 1994 ⁽⁵⁾ η ισπανική κυβέρνηση ενέκρινε τα τεύχη δημοπράτησης του διαγωνισμού και προκήρυξε το διαγωνισμό για τη χορήγηση άδειας για την παροχή υπηρεσιών GSM στο δεύτερο φορέα εκμετάλλευσης. Η διάρκεια της παραχώρησης του δεύτερου φορέα εκμετάλλευσης είναι δεκαπενταετής και προβλέπεται παράταση για πέντε επιπλέον έτη. Οι άλλοι όροι της παραχώρησης αναφέρονται στα τεύχη δημοπράτησης.

Τα άρθρα (Bases) 9 και 16 τευχών δημοπράτησης προβλέπουν την καταβολή στο Υπουργείο των Οικονομικών αρχικής εισφοράς ύψους τουλάχιστον 50 095 δισεκατομμυρίων πεσέτων. Παρασχέθηκαν ορισμένες ενδείξεις σχετικά με το συντελεστή βαρύτητας των διαφόρων κριτηρίων του διαγωνισμού. Η τελευταία παράγραφος του άρθρου (Base) 16 έχει ως αποτέλεσμα τον αυτόματο αποκλεισμό όλων των προσφορών ποσού μικρότερου από 50 δισεκατομμύρια πεσέτες.

Η δεύτερη παραχώρηση σε φορέα εκμετάλλευσης ανατέθηκε από το Υπουργείο Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Περιβάλλοντος, με την υπουργική απόφαση (Orden) της 29ης Δεκεμβρίου 1994 ⁽⁶⁾ στην Airtel Móvil (που τότε έφερε την επωνυμία «Alianza Internacional de Redes Telefónicas, SA»), παρά το γεγονός ότι το ποσό της αρχικής εισφοράς των 85 δισεκατομμυρίων πεσέτων δεν αποτελούσε την υψηλότερη προσφορά για την αρχική εισφορά (η υψηλότερη προσφορά για την αρχική εισφορά ήταν 89 δισεκατομμύρια πεσέτες).

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 196 της 17. 7. 1987, σ. 85.

⁽²⁾ «Review of the Requirements for the Future Harmonisation of Regulatory Policy Regarding Mobile Communication Services», Cept/Écta (92) 57, σ. 17.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 20 της 26. 1. 1996, σ. 59.

⁽⁴⁾ BOE αριθ. 168 της 15. 7. 1994, σ. 22672.

⁽⁵⁾ BOE αριθ. 231 της 27. 9. 1994, σ. 29779.

⁽⁶⁾ BOE αριθ. 4 της 5. 1. 1995, σ. 464.

Σύμφωνα με το άρθρο Base 9 της συγγραφής υποχρεώσεων, η Airtel Móvil όφειλε να καταβάλει την αρχική εισφορά κατά την επίσημη χορήγηση της άδειας με την υπογραφή της σύμβασης παραχώρησης, στις 3 Φεβρουαρίου 1995. Κατά την ίδια ημερομηνία χορηγήθηκε αντίστοιχη άδεια εκμετάλλευσης υπηρεσιών GSM στην Telefónica de España χωρίς να καταβληθεί τέτοιο ποσό.

- (9) Με την επιστολή της 6ης Φεβρουαρίου 1995, η Επιτροπή εξέφρασε τις επιφυλάξεις της σχετικά με τη διαδικασία που ακολουθήθηκε για την επιλογή του δεύτερου φορέα εκμετάλλευσης, με την οποία επιβλήθηκαν στον εν λόγω φορέα όροι δυσμενέστεροι σε σύγκριση με την Telefónica de España.

Στις 20 Απριλίου 1995, η ισπανική κυβέρνηση απάντησε με επιστολή στην Επιτροπή, παραθέτοντας τις συνθήκες σχετικά με τη διαδικασία χορήγησης της άδειας, οι οποίες, σύμφωνα με την ισπανική κυβέρνηση, αιτιολογούσαν την αρχική εισφορά που κατέβαλε η Airtel Móvil.

Την 1η Ιουλίου 1995, η Telefónica de España άρχισε τη λειτουργία των υπηρεσιών GSM.

Στις 18 Ιουλίου 1995, η Επιτροπή με επιστολή της ζήτησε από την ισπανική κυβέρνηση διευκρινίσεις σχετικά με το δικαίωμα χρήσης εναλλακτικών τηλεπικοινωνιακών δικτύων, σχετικά με το δικαίωμα απευθείας διασύνδεσης με δίκτυα μισθωμένων γραμμών και σχετικά με τη μεθοδολογία που επρόκειτο να χρησιμοποιηθεί για την αναθεώρηση των τιμολογίων διασύνδεσης με το σταθερό δίκτυο. Τούτο έγινε προκειμένου να κατορθώσει η Επιτροπή να εκτιμήσει εάν οι παράγοντες αυτοί θα μπορούσαν να παρέχουν στον δεύτερο φορέα εκμετάλλευσης ωφέλειες, ώστε να καλυφθεί το ανταγωνιστικό μειονέκτημα που δημιουργήθηκε με την επιβολή της αρχικής εισφοράς.

Στις 3 Οκτωβρίου 1995 η Airtel Móvil άρχισε να λειτουργεί.

Η ισπανική κυβέρνηση απάντησε στην Επιτροπή με επιστολή στις 27 Νοεμβρίου 1995, δηλώνοντας ότι ο δεύτερος φορέας εκμετάλλευσης θα μπορούσε να χρησιμοποιήσει δική του υποδομή καθώς και αυτήν της Retevisión και της Correos y Telégrafos ως εναλλακτική λύση αντί του δικτύου της Telefónica de España. Ανέφερε επίσης ότι στην ισπανική κυβέρνηση δεν υποβλήθηκε αίτηση για την απευθείας διασύνδεση και ότι το ζήτημα της μείωσης των τιμολογίων θα εξεταζόταν εντός του 1996.

Στις 16 Ιανουαρίου 1996, σε συνάντηση μεταξύ εκπροσώπων της ισπανικής κυβέρνησης και της Επιτροπής, η ισπανική κυβέρνηση δήλωσε ότι είναι αδύνατον να αποκατασταθεί η ανισορροπία μεταξύ της Telefónica de España και του δεύτερου φορέα εκμετάλλευσης, επιδιόκνοντας ομοίως στην Telefónica de España μια αρχική εισφορά ύψους 85 δισεκατομμυρίων πεσsetών. Η ισπανική κυβέρνηση πρότεινε ως πιθανή λύση τη μείωση των τιμολογίων διασύνδεσης κατά τη δεκαπενταετία διάρκειας της παραχώρησης.

Η μείωση αυτή θα ίσχυε τόσο για την Telefónica de España όσο και για το δεύτερο φορέα εκμετάλλευσης. Σύμφωνα με τους εκπροσώπους της ισπανικής κυβέρνησης, η τελική απόφαση επρόκειτο να ληφθεί τον Σεπτέμβριο του 1996 και προβλεπόταν μείωση των εν λόγω τιμολογίων κατά 25 %.

Η Επιτροπή επέμεινε στην άποψη ότι η πρόταση αυτή δεν θα επηρέαζε τη διαφορά μεταξύ των δύο φορέων εκμετάλλευσης.

Στις 23 Απριλίου 1996, η Επιτροπή κάλεσε με επιστολή της την ισπανική κυβέρνηση:

- i) είτε να επιστρέψει στον δεύτερο φορέα το καταβληθέν αρχικό ποσό ή να λάβει άλλα επανορθωτικά μέτρα,
- ii) είτε να της γνωστοποιήσει τις παρατηρήσεις της, απαντώντας στα επιχειρήματα της Επιτροπής.

Στις 30 Μαΐου 1996, η Επιτροπή ζήτησε με επιστολή της από την Telefónica de España να υποβάλει τις παρατηρήσεις της επί της επιστολής της Επιτροπής προς την ισπανική κυβέρνηση της 23ης Απριλίου 1996. Εστάλη επίσης αντίγραφο της εν λόγω επιστολής της 23ης Απριλίου 1996.

Στις 28 Απριλίου 1996, σε συνάντηση μεταξύ της ισπανικής κυβέρνησης και της Επιτροπής, η ισπανική κυβέρνηση πρότεινε την αντιστάθμιση της διαφοράς μεταξύ της Telefónica de España και του δεύτερου φορέα εκμετάλλευσης με τη μεταφορά του κόστους λειτουργίας του σχεδίου TRAC (Technología Rural de Acceso Celular ή Cellular Rural Access Technology) από την Telefónica de España στον κλάδο της κινητής τηλεφωνίας Telefónica Servicios Móviles. Με την υπηρεσία αυτή η Telefónica de España χρεώνει τους πελάτες σε αραιοκατοικημένες ορεινές περιοχές της Ισπανίας, βάσει τιμολογίου που ισχύει για το σταθερό τηλεφωνικό δίκτυο, για τις συνδέσεις που πραγματοποιούν στο σταθερό τηλεφωνικό δίκτυο χρησιμοποιώντας κινητή αναλογική τεχνολογία και υποδομή. Η Επιτροπή εξέτασε περαιτέρω την πρόταση αυτή και στις 29 Απριλίου 1996 και στις 10 Μαΐου 1996, ζήτησε με επιστολές τις πρόσθετες πληροφορίες προκειμένου να ολοκληρώσει την εξέταση της πρότασης. Η Επιτροπή, επειδή δεν έλαβε απάντηση στις επιστολές της, απέστειλε υπομνηστική επιστολή στις 3 Ιουνίου 1996. Στις 7 Ιουνίου 1996, η ισπανική κυβέρνηση με την επιστολή της παρείχε ορισμένες από τις απαιτούμενες πληροφορίες. Πάντως, οι πληροφορίες αυτές δεν περιείχαν επαρκή στοιχεία για το πραγματικό κόστος με το οποίο το σύστημα TRAC θα επιβαρύνει την Telefónica Servicios Móviles. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή δεν ήταν σε θέση να αξιολογήσει το βαθμό στον οποίο η εν λόγω πρόταση θα αποκαθιστούσε τις συνθήκες ανταγωνισμού μεταξύ των δύο φορέων εκμετάλλευσης υπηρεσιών GSM.

Στις 9 Ιουλίου 1996, σε συνάντηση μεταξύ εκπροσώπων της ισπανικής κυβέρνησης και της Επιτροπής, η Επιτροπή τόνισε ότι το ζήτημα δεν έχει λυθεί και ότι η ισπανική κυβέρνηση θα πρέπει να υποβάλει νέες

προτάσεις. Μέχρι σήμερα η Επιτροπή δεν έχει λάβει απάντηση στην επιστολή της 23ης Απριλίου 1996, η Telefónica de España δεν έχει υποβάλει ακόμη τις παρατηρήσεις της σχετικά με την επιστολή της 23ης Απριλίου 1996 και η ισπανική κυβέρνηση δεν έχει υποβάλει νεότερες προτάσεις.

Η ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Άρθρο 90 παράγραφος 1

- (10) Το άρθρο 90 παράγραφος 1 προβλέπει ότι, όσον αφορά τις δημόσιες επιχειρήσεις και τις επιχειρήσεις στις οποίες χορηγούνται ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα, τα κράτη μέλη δεν θεσπίζουν ούτε διατηρούν μέτρα αντίθετα προς τους κανόνες της συνθήκης, και ιδίως τους κανόνες που αφορούν τον ανταγωνισμό.

Η Telefónica de España είναι δημόσια επιχείρηση στην οποία έχουν χορηγηθεί αποκλειστικά δικαιώματα για την εκμετάλλευση του σταθερού τηλεπικοινωνιακού δικτύου και για την προσφορά υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας και κινητής αναλογικής ραδιοτηλεφωνίας. Η σύμβαση παραχώρησης χορηγεί επίσης στην Telefónica de España το δικαίωμα εκμετάλλευσης ενός δικτύου κινητής ραδιοτηλεφωνίας GSM, το οποίο θεωρείται ως ειδικό δικαίωμα, εφόσον η επιλογή του εν λόγω φορέα δεν έγινε με αντικειμενικά κριτήρια και κριτήρια που δεν συνεπάγονται διακρίσεις.

Η επιβολή της αρχικής εισφοράς στον δεύτερο φορέα εκμετάλλευσης αποτελεί κρατικό μέτρο κατά την έννοια του άρθρου 90 παράγραφος 1.

Άρθρο 86

Η αγορά αναφοράς

- (11) Η αγορά αναφοράς είναι εκείνη που αφορά την εκμετάλλευση υπηρεσιών κυψελωτής ψηφιακής κινητής ραδιοτηλεφωνίας. Θα πρέπει να γίνεται διάκριση ανάμεσα στην αγορά αυτή και εκείνη της σταθερής φωνητικής τηλεφωνίας, καθώς και εκείνες των άλλων υπηρεσιών κινητής επικοινωνίας.
- (12) Η Επιτροπή προσδιόρισε την αγορά της φωνητικής τηλεφωνίας στην οδηγία 90/388/ΕΟΚ. Η οδηγία αυτή επιχειρεί μια διάκριση μεταξύ «των υπηρεσιών που συνίστανται, εν όλω ή εν μέρει, στη διαβίβαση και δρομολόγηση σημάτων στο δημόσιο τηλεπικοινωνιακό δίκτυο», και των υπηρεσιών κινητής ραδιοτηλεφωνίας οι οποίες εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας.
- (13) Η φωνητική τηλεφωνία, κατά την έννοια της οδηγίας αυτής, είναι η κύρια υπηρεσία που παρέχεται μέσω του σταθερού δημόσιου τηλεπικοινωνιακού δικτύου, δηλαδή μεταξύ δύο συγκεκριμένων τερματικών σημείων του δικτύου αυτού. Τα τερματικά αυτά στοιχεία έχουν οριστεί ως «το σύνολο των υλικών συνδέσεων και των τεχνικών προδιαγραφών προσπέλασης». Όσον αφορά τις κινητές επικοινωνίες, αντίθετα, το τερματικό σημείο βρίσκεται στην ασύρματη διεπαφή μεταξύ του σταθμού βάσης του κινητού δικτύου και του κινητού σταθμού και, κατά συνέ-

πεια, δεν υπάρχει υλικό τερματικό σημείο. Επομένως, ο ορισμός των υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας, όπως αυτός διατυπώνεται στο άρθρο 1 της οδηγίας, δεν ισχύει για τις υπηρεσίες κινητής τηλεφωνίας.

- (14) Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων⁽¹⁾, για να μπορεί ένα προϊόν να θεωρείται ότι αποτελεί το αντικείμενο μιας αρκούντως ξεχωριστής αγοράς, πρέπει να μπορεί να εξατομικεύεται μέσω ιδιαίτερων χαρακτηριστικών του τα οποία το διαφοροποιούν από τα λοιπά προϊόντα σε σημείο που να μην μπορεί σχεδόν να υποκατασταθεί από αυτά και να υφίσταται ανεπαίσθητο ανταγωνισμό από αυτά.

Είναι σαφές ότι η δυνατότητα υποκατάστασης μεταξύ της κινητής ραδιοτηλεφωνίας και της τηλεφωνίας που χρησιμοποιεί το σταθερό δίκτυο είναι σχεδόν ανύπαρκτη, διότι οι χρήστες που γίνονται συνδρομητές για να αποκτήσουν τηλέφωνο αυτοκινήτου ή κινητό τηλέφωνο δεν ακυρώνουν, κατά κανόνα, την προγενέστερη σύμβαση συνδρομητή για τηλέφωνο εγκατεστημένο στο σπίτι τους ή στο χώρο της εργασίας τους. Η κινητή ραδιοτηλεφωνία αποτελεί, συνεπώς, νέα υπηρεσία, συμπληρωματική αλλά όχι υποκατάστατο της παραδοσιακής τηλεφωνίας. Η διαφοροποίηση αυτή μεταφράζεται επίσης σε μια σημαντική διαφορά τιμών.

Βέβαια, η μεγαλύτερη διάδοση της κινητής τηλεφωνίας θα οδηγήσει μελλοντικά σε ένα ενιαίο σύστημα τηλεπικοινωνιών που θα συμπεριλαμβάνει διάφορες αγορές, οι οποίες σήμερα είναι ξεχωριστές. Εντούτοις, οι προϋποθέσεις εφαρμογής του άρθρου 86 πρέπει να αξιολογηθούν με βάση τη ζήτηση που υπάρχει σήμερα και όχι με βάση εξελίξεις που θα μπορούσαν να διαμορφωθούν σε ένα αόριστο μέλλον.

- (15) Εάν, για τους προαναφερθέντες λόγους, πρέπει να θεωρηθεί ότι η κινητή ραδιοτηλεφωνία δεν εντάσσεται στην αγορά της φωνητικής τηλεφωνίας που παρέχεται μέσω σταθερού δικτύου, πρέπει επίσης να καθοριστεί εάν και σε ποιο βαθμό δικαιολογείται η διάκριση μεταξύ των υπηρεσιών κυψελωτής ραδιοτηλεφωνίας που βασίζεται στο πρότυπο GSM και που αποτελούν το αντικείμενο της παρούσας απόφασης (οι οποίες στην Ισπανία προσφέρονται από την Telefónica de España με την επωνυμία Movistar), και των υπηρεσιών κυψελωτής αναλογικής ραδιοτηλεφωνίας (οι οποίες στην Ισπανία προσφέρονται από την Telefónica de España με την επωνυμία Moviline).

Η Επιτροπή λαμβάνει επίσης υπόψη της ότι η κυψελωτή κινητή ραδιοτηλεφωνία GSM, δεν αποτελεί απλά τεχνική εξέλιξη της κυψελωτής αναλογικής ραδιοτηλεφωνίας παλαιότερης τεχνολογίας. Εκτός από τα πλεονεκτήματα που παρουσιάζει το σύστημα GSM ως προς την ποιότητα αναπαραγωγής της φωνής, ή την καλύτερη χρησιμοποίηση της διαθέσιμης ζώνης συχνοτήτων (επιτρέποντας έτσι την αισθητή αύξηση του αριθμού χρηστών στην ίδια

⁽¹⁾ Απόφαση της 14ης Φεβρουαρίου 1978 στην υπόθεση 27/76 United Brands κατά Επιτροπής, Συλλογή ΔΕΚ 1978, σ. 207.

κατανομή συχνοτήτων), η υπηρεσία αυτή προσφέρει νέες λειτουργίες που ανταποκρίνονται στις ανάγκες ορισμένων μόνο χρηστών της κινητής ραδιοτηλεφωνίας:

- i) η τηλεφωνία GSM που βασίζεται σε ένα κοινοτικό πρότυπο, μπορεί να γίνει μια υπηρεσία με πανευρωπαϊκή εμβέλεια. Με τις διμερείς συμφωνίες περιαγωγής (roaming agreements) που έχουν συναφθεί μεταξύ των φορέων εκμετάλλευσης δικτύων, το σύστημα επιτρέπει σε κάθε χρήστη να καλεί από τη συσκευή του, ακόμη και όταν βρίσκεται εκτός της εθνικής επικράτειας του φορέα του οποίου είναι συνδρομητής και μάλιστα στο σύνολο της επικράτειας των μελών του μνημονίου GSM (GSM Memorandum of Understanding) στην Ευρώπη και σε άλλα μέρη του κόσμου. Για ορισμένους χρήστες, που για επαγγελματικούς λόγους χρησιμοποιούν τις υπηρεσίες της κινητής ραδιοτηλεφωνίας μόνο μέσα στην εθνική επικράτεια, και μάλιστα στην περιοχή τους, η νέα αυτή δυνατότητα δεν παρουσιάζει ενδιαφέρον. Για άλλους αντίθετα, η δυνατότητα αυτή μπορεί να αποτελέσει κίνητρο για να εγγραφούν συνδρομητές:
- ii) το σύστημα GSM επιτρέπει, εκτός από τη μετάδοση της φωνής, τη διαβίβαση μεγάλης ποσότητας δεδομένων, ικανοποιώντας, και στην περίπτωση αυτή, ειδικές ανάγκες τμήματος μόνο της πραγματικής ή της δυνητικής πελατείας των υπηρεσιών κινητής ραδιοτηλεφωνίας:
- iii) η ψηφιακή κωδικοποίηση των μηνυμάτων επιτρέπει να εξασφαλίζεται το απόρρητο της επικοινωνίας σε πολύ μεγαλύτερο βαθμό από εκείνον που εγγυάται το αναλογικό σύστημα, πλεονέκτημα που, και στην περίπτωση αυτή, ενδιαφέρει μερικούς μόνο χρήστες (ιδίως τους επιχειρηματίες):
- iv) η ψηφιακή τεχνολογία καθιστά δυνατή την παροχή ολόκληρης σειράς προηγμένων τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών που δεν μπορούν να προσφερθούν (ή μπορούν να προσφερθούν αλλά με αισθητά υψηλότερο κόστος) από ένα αναλογικό δίκτυο. Οι υπηρεσίες αυτές περιλαμβάνουν εξελιγμένο σύστημα προσδιορισμού του καλούντος συνδρομητή, φωνητικό ταχυδρομείο (συμπεριλαμβανομένης υπηρεσίας μηνυμάτων μικρής διάρκειας «short message service — SMS») και υπηρεσίες ασφάλειας κλήσεων.

Υπό τις συνθήκες αυτές, δεν προβλέπεται σύντομα η πλήρης υποκατάσταση της αναλογικής ραδιοτηλεφωνίας από το σύστημα GSM. Είναι, αντίθετα, πολύ πιθανό ότι, ακόμη και αν διαπιστώνεται μια μετατόπιση της πελατείας από το ένα σύστημα προς το άλλο, τα δύο συστήματα θα συνεχίσουν να συνυπάρχουν για αρκετά ακόμη χρόνια⁽¹⁾, ανταποκρινόμενα σε πολύ διαφοροποιημένες ανάγκες. Φαίνεται, άλλωστε, ότι ακόμη και στις χώρες όπου το σύστημα GSM λειτουργεί πλήρως, ορισμένοι φορείς εξακολουθούν να κάνουν επενδύσεις στο αναλογικό δίκτυο. Οι

παράγοντες αυτοί δημιουργούν μια διάκριση μεταξύ της αγοράς GSM και της αγοράς αναλογικής τηλεφωνίας:

- (16) Βάσει των προαναφερθέντων και λαμβανομένων υπόψη των σημερινών συνθηκών και των δυνατοτήτων εξέλιξης της αγοράς, θα πρέπει μάλλον να θεωρηθεί ότι και οι υπηρεσίες ραδιοτηλεφωνίας GSM αποτελούν χωριστή αγορά από την αγορά αναλογικής ραδιοτηλεφωνίας.
Εν πάση περιπτώσει, τα συμπεράσματα της νομικής εκτίμησης δεν θα διέφεραν, ακόμη και αν η αναλογική ραδιοτηλεφωνία και η ραδιοτηλεφωνία GSM αποτελούσαν δύο τμήματα της ίδιας αγοράς. Όπως φαίνεται κατωτέρω (αιτιολογική σκέψη 21), τούτο θα σήμαινε απλής μικρή διαφοροποίηση του πρώτου συλλογισμού για την κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης.
- (17) Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου, η αγορά αυτή, η οποία σήμερα εκτείνεται στο σύνολο της ισπανικής επικράτειας, αποτελεί σημαντικό μέρος της κοινής αγοράς.

Η δεσπόζουσα θέση

- (18) Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου, επιχείρηση που έχει νόμιμο μονοπώλιο για την παροχή ορισμένων υπηρεσιών μπορεί να κατέχει δεσπόζουσα θέση κατά την έννοια του άρθρου 86 της συνθήκης⁽²⁾. Αυτό συμβαίνει στην περίπτωση της Telefónica de España και της θυγατρικής της Telefónica Servicios Móviles, της οποίας το μετοχικό κεφάλαιο κατέχει εξ ολοκλήρου η πρώτη. Οι εν λόγω επιχειρήσεις είναι οι μόνες επιχειρήσεις που έχουν νόμιμο δικαίωμα να προσφέρουν δημόσια δίκτυα τηλεπικοινωνιών, φωνητική τηλεφωνία και αναλογική ραδιοτηλεφωνία στην Ισπανία. Αυτές είναι, επομένως, τρεις αγορές στις οποίες κατέχουν δεσπόζουσα θέση. Όπως αναφέρθηκε ανωτέρω, η άδεια εκμετάλλευσης που χορηγήθηκε πρόσφατα στη Retevisión για την αγορά της φωνητικής τηλεφωνίας και των σχετικών υποδομών δεν θα έχει καμία σημαντική επίπτωση στο μερίδιο αγοράς της Telefónica de España για κάποιο χρονικό διάστημα.

Η κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης

- (19) Το Δικαστήριο έχει αποφανθεί ότι «ένα καθεστώς ανόθευτο ανταγωνισμού όπως το προβλεπόμενο από τη συνθήκη, μπορεί να επιτευχθεί μόνον εφόσον εξασφαλίζεται και η ισότητα ευκαιριών μεταξύ των διαφόρων επιχειρηματιών»⁽³⁾.

Μια τέτοια ισότητα ευκαιριών είναι ιδιαίτερα σημαντική όσον αφορά τους νεοεισερχομένους σε μια αγορά στην οποία βρίσκεται ήδη υπό εγκατάσταση ένας φορέας που κατέχει δεσπόζουσα θέση σε άλλη αγορά παραπλήσια αλλά διακεκριμένη, όπως συμβαίνει με την Telefónica de España και τη θυγατρική της Telefónica Servicios Móviles.

⁽²⁾ Απόφαση της 3ης Οκτωβρίου 1985 στην υπόθεση C-311/84, Centre belge d'études de marché «Telemarketing» SA κατά Compagnie luxembourgeoise de télédiffusion και Information publicité Benelux SA, Συλλογή ΔΕΚ 1985, σ. 3261.

⁽³⁾ Βλέπε απόφαση της 19ης Μαρτίου 1991, υπόθεση C-202/88 Γαλλική Δημοκρατία κατά Επιτροπής, Συλλογή ΔΕΚ 1991, I-223, αιτιολογική σκέψη 51, σ. 1271.

⁽¹⁾ Υπουργική απόφαση (Orden) της 13ης Μαρτίου 1995, BOE αριθ. 101 της 28. 4. 1995, σ. 12573.

(20) Η Telefónica de España απολαμβάνει ήδη σημαντικών πλεονεκτημάτων για να κατακτήσει σημαντικό μερίδιο στην αγορά ραδιοτηλεφωνίας GSM:

i) πλεονέκτημα χρονικό: άρχισε την ανάπτυξη του δικτύου της πριν από το δεύτερο φορέα εκμετάλλευσης και μπορεί, για το λόγο αυτό, να προσφέρει μεγαλύτερη γεωγραφική κάλυψη. Άρχισε τη λειτουργία της την 1η Ιουλίου 1995, ενώ οι υπηρεσίες του δεύτερου φορέα εκμετάλλευσης άρχισαν να λειτουργούν στις 3 Οκτωβρίου 1995.

ii) δυνατικούς πελάτες: η υπηρεσία αναλογικής ραδιοτηλεφωνίας της Telefónica de España, η Moviline είχε 1 235 690 συνδρομητές τον Οκτώβριο του 1995 και αποκτά 10 000 έως 20 000 νέους συνδρομητές κάθε μήνα.

Οι υφιστάμενοι συνδρομητές της αναλογικής υπηρεσίας, της Moviline, μπορούν να θεωρηθούν ως βάση δυνατικών πελατών της Movistar, της υπηρεσίας GSM.

iii) υπάρχον δίκτυο διανομής: το δίκτυο είναι γνωστό στο κοινό, καθόσον η Telefónica de España μπορεί να προωθήσει στην αγορά τη δική της υπηρεσία GSM από κοινού με τους διανομείς της Moviline.

iv) ειδικές πληροφορίες: από την εμπειρία της με τη Moviline, διαθέτει ειδικές πληροφορίες σχετικά με τις συνθήκες κλήσεων των ισπανικών συνδρομητών, κατά ομάδες χρηστών και κατά περιοχή. Επιπλέον, επειδή κατέχει επίσης δεσπόζουσα θέση στη παροχή μονίμων συνδέσεων για τα δίκτυα των φορέων εκμετάλλευσης GSM, η Telefónica de España θα εξακολουθήσει να αποκτά σημαντικές πληροφορίες για τις ροές κυκλοφορίας. Στην πραγματικότητα, δεν υφίσταται σήμερα άλλη ρεαλιστική εναλλακτική λύση για το δεύτερο φορέα εκμετάλλευσης εκτός από το δίκτυο της Telefónica de España.

v) οικονομίες κλίμακας στις υποδομές: η Telefónica de España ήταν μέχρι τον Ιούνιο του 1996 ο μόνος φορέας που διαθέτει άδεια για την παροχή υπηρεσιών σταθερής φωνητικής τηλεφωνίας και είναι σήμερα ο μόνος φορέας εκμετάλλευσης που αναπτύσσει δραστηριότητα στην αγορά αυτή. Η Telefónica de España ήταν επίσης, μέχρι τις 3 Οκτωβρίου 1995, ο μόνος φορέας εκμετάλλευσης κινητής τηλεφωνίας. Αποτέλεσμα του γεγονότος αυτού είναι ότι διαθέτει θέσεις και κεραιές για την εγκατάσταση του δικού της δικτύου GSM, τις οποίες δεν διαθέτει ο ανταγωνιστής της. Επιπλέον, ορισμένες αυτόνομες κοινότητες επιδοτούν την ανάπτυξη υπηρεσιών αναλογικής ραδιοτηλεφωνίας στις περιοχές όπου το καλωδιακό δίκτυο δεν επαρκεί (μέσω του σχεδίου TRAC).

Αντιθέτως, λόγω της αρχικής εισφοράς, επιβάλλονται στη λειτουργία του δεύτερου φορέα εκμετάλλευσης όπως αναφέρθηκε, περισσότεροι περιορισμοί από όσους στην Telefónica de España.

Εάν η Telefónica de España επεξεργαστεί και στην αγορά ραδιοτηλεφωνίας GSM τη δεσπόζουσα θέση την

οποία κατέχει στην αγορά της ενσύρματης ή της κινητής αναλογικής τηλεφωνίας, αυξάνοντας το κόστος του ανταγωνιστή της (επιβάλλοντας, για παράδειγμα, τέλη διασύνδεσης που δεν θα ήταν δικαιολογημένα από τις σχετικές δαπάνες), τούτο θα αποτελούσε παράβαση του άρθρου 86. Το ίδιο σκεπτικό θα ίσχυε εάν υπήρχε μία μόνον αγορά για το σύνολο των υπηρεσιών κινητής ραδιοτηλεφωνίας και η Telefónica de España ενίσχυε, κατά τον ίδιο τρόπο, τη θέση της στην εν λόγω αγορά.

(21) Σύμφωνα με το άρθρο 90 παράγραφος 1 της συνθήκης, η Ισπανία οφείλει να απόσχει από την υιοθέτηση μέτρων τα οποία, αυξάνοντας το κόστος εισόδου του μοναδικού αντιπάλου μιας δημόσιας επιχείρησης σε μια αγορά που άνοιξε πρόσφατα στον ανταγωνισμό, θα νοθεύσουν σημαντικά τον ανταγωνισμό αυτό. Η Telefónica de España, λόγω της πρόσθετης οικονομικής επιβάρυνσης που επιβάλλεται στον μοναδικό ανταγωνιστή της, θα έχει τη δυνατότητα επιλογής μεταξύ δύο εμπορικών στρατηγικών, καθεμία από τις οποίες συνεπάγεται παράβαση του άρθρου 90 παράγραφος 1, σε συνδυασμό με το άρθρο 86. Οι εμπορικές αυτές στρατηγικές είναι: i) είτε η επέκταση της δεσπόζουσας θέσης της, είτε (ii) ο περιορισμός της παραγωγής της, των αγορών ή της τεχνικής ανάπτυξης κατά την έννοια του άρθρου 86 σημείο β).

i) Επέκταση ή ενίσχυση (1) δεσπόζουσας θέσης της δημόσιας επιχείρησης

Η αρχική εισφορά ύψους 85 δισεκατομμυρίων πεσετών που κατέβαλε ο δεύτερος φορέας εκμετάλλευσης της αγοράς αυτής θα πρέπει αναγκαστικά να καλυφθεί από τα έσοδα. Ο δεύτερος φορέας θα αντιμετωπίσει, επομένως, δυσκολίες προκειμένου να ανταγωνιστεί τον πρώτο φορέα με χαμηλότερες τιμές. Ο πρώτος φορέας, η Telefónica de España, που δεν χρειάζεται να καταβάλει το ίδιο ποσό και επιπλέον γνωρίζει τη διάρθρωση του κόστους του δεύτερου φορέα εκμετάλλευσης λόγω της σημερινής κυριαρχίας του στην αγορά υποδομής, ενδέχεται έτσι να ενθαρρυνθεί ώστε, προσφέροντας χαμηλότερες τιμές, να επεκτείνει στην αγορά της ραδιοτηλεφωνίας GSM τη δεσπόζουσα θέση που κατέχει σήμερα στην αγορά υποδομής και στην αγορά της αναλογικής ραδιοτηλεφωνίας. Εάν υφίσταται μία μόνον αγορά για υπηρεσίες ραδιοτηλεφωνίας, αντί της επέκτασης θα ενισχυόταν η δεσπόζουσα θέση της Telefónica de España στην αγορά αυτή.

Επιπλέον, η Telefónica de España θα μπορούσε να χρησιμοποιήσει την εξοικονόμηση 85 δισεκατομμυρίων πεσετών ώστε, για παράδειγμα, να

(1) Βλέπε, για παράδειγμα, την απόφαση του Δικαστηρίου της 17ης Νοεμβρίου 1992, στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις C-271/90, C-281/90 και C-289/90, Βασίλειο της Ισπανίας, Βασίλειο του Βελγίου και Ιταλική Δημοκρατία κατά Επιτροπής, Συλλογή ΔΕΚ 1992, σ. I-5833, αιτιολογική σκέψη 36.

επεκτείνει το δίκτυο διανομής της, να κάνει επιθετική τιμολογιακή πολιτική στην αγορά υπηρεσιών GSM όπου αντιμετωπίζει ανταγωνισμό από το δεύτερο φορέα εκμετάλλευσης, να κάνει ειδικές προσφορές σε δυνητικούς συνδρομητές ή/και να αναλάβει μεγάλες διαφημιστικές εκστρατείες. Η επιλογή της στρατηγικής αυτής που προκλήθηκε από το κρατικό μέτρο θα μπορούσε να απειλήσει την οικονομική βιωσιμότητα του δεύτερου φορέα εκμετάλλευσης.

Συνεπώς, η Telefónica de España ευρίσκεται σε θέση από την οποία θα μπορούσε να ενισχύσει ή να επεκτείνει τη δεσπόζουσα θέση της, χάρις στο ανταγωνιστικό πλεονέκτημα που οφείλεται στη στρέβλωση της διάρθρωσης του κόστους, η οποία προέρχεται από την αρχική εισφορά. Τούτο καθιστά το κρατικό μέτρο αντίθετο με το άρθρο 90 σε συνδυασμό με το άρθρο 86.

- ii) Περιορισμός της παραγωγής, των αγορών ή της τεχνικής ανάπτυξης κατά την έννοια του άρθρου 86 στοιχείο β)

Η ανάγκη χρηματοδότησης των 85 δισεκατομμυρίων πεσέτων θα καθυστερήσει τις επενδύσεις του νεοεισερχομένου στην αγορά, ο οποίος θα είναι αναγκασμένος να αφιερώσει μέρος του αρχικού κεφαλαίου του για να καταβάλει το αρχικό ποσό, το οποίο δεν θα είναι διαθέσιμο ούτε για τις απαιτούμενες επενδύσεις για την ανάπτυξη του δικτύου του, ούτε για μειώσεις των τιμολογίων. Τον Φεβρουάριο του 1996, ο δεύτερος φορέας εκμετάλλευσης υποχρεώθηκε να αυξήσει το κεφάλαιό του κατά 40 δισεκατομμύρια πεσέτες περίπου ώστε να μπορεί να ακολουθήσει το επενδυτικό του πρόγραμμα.

Αυτό θα μπορούσε να ενθαρρύνει την Telefónica de España να καθυστερήσει επίσης την ανάπτυξη του δικτύου ραδιοτηλεφωνίας GSM και να συγκεντρώσει τις προσπάθειές της στο αναλογικό σύστημα Moviline. Το σύστημα Moviline είναι ελκυστικότερο διότι έχει ήδη αποσβεσθεί το μεγαλύτερο τμήμα του κόστους επενδύσεών του και διότι έχει καλύτερη κάλυψη.

Η αρχική επένδυση για τη δημιουργία ενός δικτύου GSM στην Ισπανία ανέρχεται σε 250 δισεκατομμύρια πεσέτες περίπου. Επομένως, όταν στην αρχική επένδυση προστεθεί και η αρχική εισφορά, οι ανάγκες χρηματοδότησης του δεύτερου φορέα εκμετάλλευσης αυξάνονται κατά περισσότερο από το ένα τρίτο. Το γεγονός ότι οι υποψήφιοι για τη δεύτερη παραχώρηση γνώριζαν τη μελλοντική στρέβλωση του ανταγωνισμού στην αγορά GSM στην Ισπανία υπέρ της Telefónica de España δεν συνεπάγεται μείωση της αθέμιτης αντιμετώπισης. Οι εταιρείες που ήθελαν να εισέλθουν στην αγορά δεν είχαν άλλη επιλογή παρά να λάβουν υπόψη το μειονέκτημα αυτό στο επιχειρηματικό τους σχέδιο.

Στη δεύτερη περίπτωση, η Telefónica de España, η οποία όπως τονίσθηκε γνωρίζει τη διάρθρωση του κόστους του δεύτερου φορέα του δεσπόζουσας

θέσης που έχει στην αγορά υποδομής, θα μπορούσε να ενθαρρυνθεί να διατηρήσει, για τις δικές του υπηρεσίες GSM, τιμές υψηλότερες από εκείνες που θα είχε εάν έλειπε το υπό κρίση κρατικό μέτρο. Αυτό θα μπορούσε να περιορίσει την παραγωγή, τις αγορές ή την τεχνική πρόοδο εις βάρος των καταναλωτών κατά την έννοια του άρθρου 86 στοιχείο β) όσον αφορά την υπηρεσία GSM, η οποία προϋποθέτει περισσότερο προηγμένη τεχνολογία, προς όφελος της παλαιότερης αναλογικής υπηρεσίας. Αυτό θα καθυστερούσε επίσης την εξέλιξη προς τις προσωπικές επικοινωνίες που συνδυάζουν κινητά και σταθερά δίκτυα, που μπορούν να υλοποιηθούν μόνον αν μειωθούν ουσιαστικά οι τιμές των κινητών επικοινωνιών.

Το γεγονός ότι η Telefónica de España ενδέχεται να έχει αυτή τη συμπεριφορά, αποτελεί συνέπεια του γεγονότος ότι, αφενός μεν, επωφελείται από την πλεονεκτική θέση που προέρχεται από το μονοπώλιο της στο σύστημα Moviline και της χορηγείται επαρκής αριθμός συχνοτήτων για να συνεχίσει την υπηρεσία της, αφετέρου δε η ισπανική κυβέρνηση επιβαρύνει οικονομικά τη μόνη επιχείρηση που έχει την άδεια να δημιουργήσει μια ανταγωνιστική υπηρεσία GSM. Επομένως, ο αργός ρυθμός ανάπτυξης της υπηρεσίας GSM και η περιορισμένη τεχνική πρόοδος που προκύπτει εις βάρος των καταναλωτών θα προκαλείτο από το επίμαχο κρατικό μέτρο, δηλαδή από την επιβολή αρχικής εισφοράς ύψους 85 δισεκατομμυρίων πεσέτων στο δεύτερο μόνο φορέα εκμετάλλευσης.

Η Επιτροπή έλαβε παρόμοια θέση σε υπόθεση που περιλάμβανε αρχική εισφορά στην Ιταλία. Η Επιτροπή, αφού ζήτησε χωρίς αποτέλεσμα τη λήψη διορθωτικών μέτρων, εξέδωσε την απόφαση 95/489/EK που απευθύνεται στην Ιταλία βάσει του άρθρου 90 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ⁽¹⁾. Η Επιτροπή πληροφορήθηκε έκτοτε ότι τα εν λόγω διορθωτικά μέτρα έχουν ληφθεί ή ότι έχει αρχίσει η διαδικασία για τη λήψη των εν λόγω μέτρων.

Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου⁽²⁾, το άρθρο 90 παράγραφος 1 απαγορεύει στα κράτη μέλη να θεσπίζουν μέτρα που ενδέχεται να οδηγήσουν μια επιχείρηση να παραβεί τις διατάξεις στις οποίες παραπέμπει το εν λόγω άρθρο, ιδιαίτερα, στην προκειμένη περίπτωση, αυτές που προβλέπονται από το άρθρο 86.

Συνεπώς, το υπό συζήτηση κρατικό μέτρο βρίσκεται, και στις δύο περιπτώσεις, σε αντίθεση με το άρθρο 90 παράγραφος 1, σε συνδυασμό με το άρθρο 86 της συνθήκης.

(1) ΕΕ αριθ. L 280 της 23. 11. 1995, σ. 49.

(2) Βλέπε, για παράδειγμα, απόφαση της 23ης Απριλίου 1991, στην υπόθεση C-41/90, Höfner κατά Macroton, Συλλογή ΔΕΚ 1991, σ. I-1979, καθώς και τις αποφάσεις της 18ης Ιουνίου 1991, υπόθεση C-260/89, ΕΡΤ κατά δημοτικής εταιρείας πληροφόρησης και λυσιών, Συλλογή ΔΕΚ 1991, σ. I-2925, και της 5ης Οκτωβρίου 1994, στην υπόθεση C-323/93, Société civile agricole du Centre d'insémination de la Crespelle κατά Coopérative d'élevage et d'insémination artificielle du département de la Mayenne, Συλλογή ΔΕΚ 1994, σ. I-5077.

(22) Δυνάμει και του άρθρου 86 και του άρθρου 90 παράγραφος 1 της συνθήκης, το κράτος μέλος υπέχει ευθύνη μόνο αν η καταχρηστική εκμετάλλευση της δεσπόζουσας θέσης της υπό εξέταση επιχείρησης ενδέχεται να επηρεάσει το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών. Στην προκειμένη περίπτωση, το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών ενδέχεται να επηρεασθεί για τους ακόλουθους λόγους:

Κάθε επέκταση ή ενίσχυση της δεσπόζουσας θέσης της Telefónica de España, καθώς και κάθε περιορισμός της παραγωγής, των αγορών ή της τεχνικής ανάπτυξης όσον αφορά το σύστημα GSM, ενδέχεται να καθυστερήσει τη σταθερή μείωση των τιμολογίων της τηλεφωνίας GSM. Πράγματι, εάν στο δεύτερο φορέα εκμετάλλευσης δεν είχε επιβληθεί αρχική εισφορά ύψους 85 δισεκατομμύρια πεσετών, θα υπήρχε, από την έναρξη των υπηρεσιών GSM στην Ισπανία, εντονότερος ανταγωνισμός τιμών και τα τιμολόγια GSM θα είχαν μειωθεί ταχύτερα.

— Εάν τα τιμολόγια GSM δεν μειώνονται με την ίδια ταχύτητα όπως θα συνέβαινε απουσία του επιμάχου κρατικού μέτρου, μειώνονται οι πιθανότητες κάτοικοι άλλων κρατών μελών να εγγραφούν συνδρομητές των ισπανικών φορέων αντί να εγγραφούν σε άλλους εθνικούς ή αλλοδαπούς φορείς εκμετάλλευσης. Για παράδειγμα, μια επιχείρηση ή ένα άτομο με έδρα ή μόνιμη κατοικία, αντιστοίχως, στη Γαλλία δεν θα έχει κίνητρο να αγοράσει μια κάρτα SIM στην Ισπανία και να πραγματοποιεί κλήσεις χρησιμοποιώντας την κάρτα μέσω των συμφωνιών περιαγωγής (roaming) μεταξύ των φορέων εκμετάλλευσης, διότι τα ισπανικά τιμολόγια δεν θα είναι αρκετά χαμηλά όπως θα συνέβαινε εάν ο δεύτερος φορέας εκμετάλλευσης είχε χρησιμοποιήσει την αρχική εισφορά των 85 δισεκατομμυρίων πεσετών για να μειώσει τα τιμολόγια του.

— Κάθε καθυστέρηση στη διαδικασία μείωσης των τιμολογίων θα προκαλούσε με τη σειρά της καθυστέρηση στην ανάπτυξη των υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας, όπως βελτιωμένοι όροι συνδρομής και περισσότερο προηγμένες τεχνικά υπηρεσίες που περιγράφηκαν ανωτέρω. Τούτο θα αποθάρρυνε νέες επενδύσεις στις αγορές των ισπανικών τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών από επιχειρήσεις άλλων κρατών μελών, όπου υφίσταται αποτελεσματικός ανταγωνισμός και όπου έχουν εμφανισθεί νέες υπηρεσίες.

— Κάθε καθυστέρηση στη διαδικασία σταθερής μείωσης των τελών ενδέχεται να προκαλέσει τη γενική μείωση του επιπέδου της διεθνούς τηλεφωνικής κίνησης με προέλευση την Ισπανία. Οι επιχειρήσεις και τα άτομα με μεγάλες ανάγκες κινητής τηλεφωνίας θα εμφάνιζαν την τάση να γράφονται συνδρομητές σε αλλοδαπούς φορείς εκμετάλλευσης ή να χρησιμοποιούν συστήματα επανάκλησης («call back») ώστε να επωφελοούνται από τα χαμηλότερα τιμολόγια σε άλλα κράτη μέλη.

— Κάθε περιορισμός της παραγωγής, των αγορών ή της τεχνικής ανάπτυξης κατά την έννοια του άρθρου 86 στοιχείο β), ενδέχεται να μειώσει το

επίπεδο των εισαγωγών από άλλα κράτη μέλη τεχνικού εξοπλισμού απαραίτητου για τις επενδύσεις στην αγορά της κινητής τηλεφωνίας και για την ανάπτυξη αποδοτικής και αποτελεσματικής υποδομής.

Η απάντηση των ισπανικών αρχών

(23) Η ισπανική κυβέρνηση απέστειλε στην Επιτροπή τις ακόλουθες προτάσεις:

— Σύμφωνα με τους όρους της παραχώρησης που χορήγησε η ισπανική κυβέρνηση στην Telefónica de España το 1991, η Telefónica de España επρόκειτο να λάβει παραχώρηση GSM χωρίς καμία πρόσθετη πληρωμή. Επομένως, η ισπανική κυβέρνηση δεν μπορεί να επιβάλει αρχική εισφορά ύψους 85 δισεκατομμυρίων πεσετών στην Telefónica de España. Η ισπανική κυβέρνηση, ενώ απορρίπτει την αρχή της αποζημίωσης, υποστήριξε περαιτέρω ότι το ύψος της αρχικής εισφοράς ήταν 50 095 εκατομμύρια πεσέτες και όχι 85 δισεκατομμύρια πεσέτες. Υποστήριξε ότι η Airtel Movil αύξησε την αρχικά ζητούμενη εισφορά από 59 095 εκατομμύρια πεσέτες σε 85 δισεκατομμύρια πεσέτες χωρίς να είναι υποχρεωμένη να το πράξει. Η ελάχιστη αρχική εισφορά βάσει του νόμου ήταν 50 095 εκατομμύρια πεσέτες και το στοιχείο αυτό θα πρέπει να ληφθεί υπόψη.

— Η ισπανική κυβέρνηση πιστεύει ότι μια πιθανή λύση θα ήταν η μείωση των τελών διασύνδεσης για τη δεκαεπενταετία ισχύος της αδειας.

— Τέλος, η ισπανική κυβέρνηση πρότεινε να επιβαρυνθεί η Telefónica Servicios Móviles με το κόστος του σχεδίου TRAC.

Η εκτίμηση της Επιτροπής

(24) Μολονότι ο δεύτερος φορέας εκμετάλλευσης πρότεινε την καταβολή ποσού 85 δισεκατομμυρίων πεσετών, η Επιτροπή διαφωνεί με το επιχειρήμα ότι η καταβολή του αρχικού ποσού ήταν εκουσία διότι αποτελούσε κριτήριο επιλογής στη διαδικασία του διαγωνισμού⁽¹⁾. Κάθε διαγωνιζόμενος ήταν υποχρεωμένος να προσφέρει το μεγαλύτερο ποσό που του επέτρεπε το επιχειρηματικό του πρόγραμμα προκειμένου να προτιμηθεί για τη σύμβαση παραχώρησης. Παρασχέθηκαν μόνον ορισμένες ενδείξεις σχετικά με τη βαρύτητα που δόθηκε στα διάφορα κριτήρια επιλογής. Η σαφέστερη ένδειξη που δόθηκε αφορούσε το ελάχιστο αρχικό ποσό. Έτσι, το αρχικό ποσό αποτελούσε κριτήριο επιλογής για τη διαδικασία του διαγωνισμού και έπρεπε να καταβληθεί κατά την ημερομηνία υπογραφής της παραχώρησης. Επομένως, αποτελεί σαφώς κρατικό μέτρο.

Η διαδικασία επιλογής του δεύτερου φορέα εκμετάλλευσης GSM δεν ήταν στην ουσία πραγματικός διαγωνισμός. Στην Ισπανία η διαδικασία επιλογής ήταν ένα υβρίδιο που συνδύαζε τα χαρακτηριστικά

(1) Απόφαση της 26ης Απριλίου 1994, υπόθεση C-272/91 Επιτροπή κατά Ιταλικής Δημοκρατίας, Συλλογή ΔΕΚ 1994, σ. I-1409, αιτιολογική σκέψη 11.

σύγκρισης προσφορών και τα χαρακτηριστικά διαγωνισμού. Ένα από τα κριτήρια σύγκρισης ήταν το αρχικό ποσό που ο ενδιαφερόμενος ήταν διατεθειμένος να καταβάλει προκειμένου να του χορηγηθεί η δεύτερη άδεια. Κατά συνέπεια, ήταν δύσκολο να γνωρίζει κανείς ποια κριτήρια ήταν ουσιώδη. Το γεγονός ότι η παραχώρηση χορηγήθηκε απουσία σαφών ενδείξεων σημαίνει ότι κάθε κριτήριο ενδέχεται να ήταν σημαντικό.

- (25) Η Επιτροπή δεν παραδέχεται ότι η μείωση των τελών διασύνδεσης που πρότεινε η ισπανική κυβέρνηση θα μπορούσε να αποκαταστήσει τις συνθήκες θεμιτού ανταγωνισμού, διότι η ισπανική κυβέρνηση αρνήθηκε να εξετάσει την ασύμμετρη μείωση των τελών προς όφελος μόνον του δεύτερου φορέα εκμετάλλευσης.
- (26) Η λύση που πρότεινε η ισπανική κυβέρνηση, με την οποία οι επενδύσεις για το σχέδιο TRAC θα αντισταθμίσουν την αρχική εισφορά του δεύτερου φορέα εκμετάλλευσης δεν μπορεί να γίνει αποδεκτή με τις παρούσες συνθήκες.

Πέραν του γεγονότος ότι οι πληροφορίες που παρείχαν οι ισπανικές αρχές δεν επιτρέπουν την ορθή αξιολόγηση των πραγματικών επιπτώσεων των επενδύσεων αυτών και ότι δεν μπορεί να εξασφαλισθεί ότι η λύση αυτή δεν αποτελεί παρά μια λογιστική πράξη, η πρόταση δεν μπορεί να γίνει αποδεκτή στη φάση αυτή, διότι η παροχή καθολικής υπηρεσίας από την Telefónica de España, ακόμη και στις απομακρυσμένες περιοχές, αντισταθμίζεται, ήδη με τις παρούσες συνθήκες, από τα αποκλειστικά ή ειδικά δικαιώματα που έχουν χορηγηθεί στην Telefónica de España. Επιπλέον, κατά την εφαρμογή του συστήματος TRAC, η Telefónica de España έλαβε κρατικές επιδοτήσεις συμπεριλαμβανομένων και ενισχύσεων από το ΕΤΠΑ.

- (27) Η Επιτροπή θεωρεί ότι, στην προκειμένη περίπτωση, η αρχική εισφορά ύψους 85 δισεκατομμυρίων πεστών που επιβλήθηκε μόνο στο δεύτερο φορέα εκμετάλλευσης στην Ισπανία, δεν είναι συμβιβάσιμη με το άρθρο 90 παράγραφος 1, σε συνδυασμό με το άρθρο 86.
- (28) Ο σκοπός της διαδικασίας αυτής είναι να προκληθεί η ισπανική κυβέρνηση να λάβει τα αναγκαία μέτρα για να αρθεί η στρέβλωση του ανταγωνισμού. Το προφανέστερο μέτρο είναι η επιστροφή του ποσού που κατέβαλε η Airtel Móvil.

παράβαση θα μπορούσε να τερματισθεί λαμβάνοντας άλλα διορθωτικά μέτρα, με την προϋπόθεση ότι αυτά αντισταθμίζουν πλήρως το μειονέκτημα του δεύτερου φορέα εκμετάλλευσης.

Εναπόκειται στην ισπανική κυβέρνηση να καταθέσει προτάσεις για το θέμα αυτό. Εν πάση περιπτώσει, η ισπανική κυβέρνηση θα πρέπει να συνοδεύσει τις προτάσεις της με στοιχεία που να αποδεικνύουν ότι έτσι αντισταθμίζεται πλήρως το ποσό των 85 δισεκατομμυρίων πεστών που κατέβαλε το δεύτερο φορέας εκμετάλλευσης.

Πάντως, η επιβολή εισφοράς ιδίου ύψους στην Telefónica Servicios Móviles δεν θα πρέπει να θεωρείται ως επαρκές αντισταθμιστικό μέτρο με τις παρούσες συνθήκες, και ειδικότερα καθόσον χρόνο δεν εφαρμόζεται καταλογισμός του κόστους που θα επέτρεπε να εξασφαλισθεί ότι η εν λόγω εισφορά θα επιβαρύνει μόνο τη Movistar.

- (29) Ορισμένα διορθωτικά μέτρα αναφέρθηκαν ήδη στο πλαίσιο των διμερών επαφών με τις ισπανικές αρχές, όπως:

- i) να επιτραπεί στην Airtel Movil η προσπέλαση στη βάση δεδομένων των συνδρομητών TACS 900 της Telefónica de España, υπό την προϋπόθεση σεβασμού του εμπιστευτικού χαρακτήρα των ατομικών στοιχείων·
- ii) να αναθεωρηθούν με ασύμμετρο τρόπο τα τέλη διασύνδεσης με το τηλεφωνικό δίκτυο μεταγωγής της Telefónica de España·
- iii) να χορηγηθεί, χωρίς διακρίσεις, τόσο στις υπηρεσίες GSM της Telefónica Servicios Móviles όσο και στην Airtel Móvil ο ίδιος αριθμός συχνοτήτων GSM και να επιταχυνθεί η απελευθέρωση των συχνοτήτων GSM που χρησιμοποιεί σήμερα η Telefónica de España για την αναλογική υπηρεσία της·
- iv) να παραταθεί η διάρκεια ισχύος της παραχώρησης της Airtel Movil σύμφωνα με την πρόσφατη απόφαση της ισπανικής κυβέρνησης σχετικά με τις άδειες καλωδιακής τηλεόρασης.

Επιπλέον, η ανάκληση της ήδη χορηγηθείσας παραχώρησης στην Airtel Movil δεν μπορεί, σε καμία περίπτωση, να θεωρηθεί ως κατάλληλο μέσο αντιμετώπισης της παράβασης, δεδομένου ότι θα είχε ως αποτέλεσμα τον αποκλεισμό του μοναδικού υφιστάμενου ανταγωνιστή της Telefónica Servicios Móviles στην αγορά υπηρεσιών GSM και διότι η συνέχιση του υφιστάμενου μονοπωλίου της Telefónica de España στον τομέα της αναλογικής τηλεφωνίας και των

Εφόσον το ζητήσει η ισπανική κυβέρνηση, η Επιτροπή θα ήταν διατεθειμένη να εξετάσει εάν η

υπηρεσιών GSM καθ' όλο το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την προκήρυξη νέου διαγωνισμού, θα καθιστούσε ακόμη δυσχερέστερο τον ανταγωνισμό λόγω του πρόσθετου χρονικού πλεονεκτήματος.

Άρθρο 90 παράγραφος 2

- (30) Το άρθρο 90 παράγραφος 2 της συνθήκης προβλέπει ότι οι επιχειρήσεις που είναι επιφορτισμένες με τη διαχείριση υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος υπόκεινται στους κανόνες ανταγωνισμού κατά το μέτρο που η εφαρμογή των κανόνων αυτών δεν εμποδίζει νομικά ή πραγματικά την εκπλήρωση της ιδιαίτερης αποστολής που τους έχει ανατεθεί. Η ισπανική κυβέρνηση δεν επικαλέστηκε τη διάταξη αυτή για να δικαιολογήσει την αρχική καταβολή που έχει επιβληθεί μόνο στο δεύτερο φορέα εκμετάλλευσης.

Η Επιτροπή έχει την άποψη ότι στην προκειμένη περίπτωση δεν δικαιολογείται παρέκκλιση σύμφωνα με το άρθρο 90 παράγραφος 2, διότι δεν υπάρχουν στοιχεία που θα οδηγούσαν στο συμπέρασμα ότι η αρχική εισφορά δικαιολογείται από την εκπλήρωση, από νομική ή πραγματική άποψη, μιας αποστολής γενικού οικονομικού συμφέροντος.

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (31) Λαμβάνοντας υπόψη τα παραπάνω, η Επιτροπή θεωρεί ότι το ανταγωνιστικό μειονέκτημα που δημιουργεί η αρχική εισφορά η οποία έχει επιβληθεί μόνο στο δεύτερο φορέα προκειμένου να του παραχωρηθεί η άδεια λειτουργίας δικτύου GSM στην Ισπανία, αποτελεί παράβαση του άρθρου 90 παράγραφος 1 της συνθήκης, σε συνδυασμό με το άρθρο 86,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Ισπανία υποχρεούται να θεσπίσει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξαλείψει τη στρέβλωση του ανταγωνισμού που συνεπάγεται η επιβολή αρχικής εισφοράς στην επιχείρηση Airtel Móvil SA και να διασφαλίσει ισότητα όρων ανάμεσα στους φορείς της κινητής ραδιοτηλεφωνίας GSM στην ισπανική αγορά το αργότερο μέχρι τις 24 Απριλίου 1997:

- i) είτε ανακτώντας το καταβληθέν αρχικό ποσό στην Airtel Móvil·
- ii) είτε λαμβάνοντας, μετά τη σύμφωνη γνώμη της Επιτροπής, διορθωτικά μέτρα ισοδύναμα από οικονομική άποψη, με την υποχρέωση που επιβλήθηκε στο δεύτερο φορέα εκμετάλλευσης GSM.

Τα μέτρα που θα ληφθούν δεν πρέπει να επηρεάζουν τον ανταγωνισμό που δημιουργήθηκε με τη χορήγηση άδειας στις 29 Δεκεμβρίου 1994 στο δεύτερο φορέα GSM.

Άρθρο 2

Η Ισπανία υποχρεούται να ανακοινώσει στην Επιτροπή, εντός προθεσμίας τριών μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, τα μέτρα τα οποία θα έχει λάβει.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Ισπανίας.

Βρυξέλλες, 18 Δεκεμβρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Φεβρουαρίου 1997

περί τροποποίησης του παραρτήματος της οδηγίας 91/629/ΕΟΚ του Συμβουλίου για τη
θέσπιση στοιχειωδών κανόνων για την προστασία των μόσχων

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(97/182/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/629/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Νοεμβρίου 1991, για τη θέσπιση στοιχειωδών κανόνων για την προστασία των μόσχων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 97/2/ΕΚ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας:

ότι όπως προβλέπεται στο άρθρο 6 της οδηγίας 91/629/ΕΟΚ, η επιστημονική κτηνιατρική επιτροπή εξέδωσε γνώμη στις 9 Νοεμβρίου 1995 βάσει της οποίας η Επιτροπή κατάρτισε έκθεση που υποβλήθηκε στο Συμβούλιο και στο Κοινοβούλιο·

ότι, βάσει των συμπερασμάτων της έκθεσης αυτής, κρίνεται σκόπιμο να τροποποιηθούν ορισμένες διατάξεις της οδηγίας 91/629/ΕΟΚ·

ότι όλοι οι μόσχοι που εκτρέφονται σε εσωτερικούς χώρους πρέπει να επιθεωρούνται από τον κάτοχο ή τον υπεύθυνο για τα ζώα τουλάχιστον δύο φορές ημερησίως και οι μόσχοι που εκτρέφονται σε εξωτερικούς χώρους τουλάχιστον μία φορά ημερησίως·

ότι, βάσει στοιχείων σχετικά με την εμφάνιση νόσου, τη λειτουργία του ανοσοποιητικού συστήματος και την άσκηση, οι μόσχοι θα πρέπει να εκτρέφονται με τέτοιο τρόπο ώστε η αιμοσφαιρίνη τους να μη μειώνεται κάτω από ένα ορισμένα ελάχιστο επίπεδο·

ότι η πρόσδεση των μόσχων δημιουργεί προβλήματα· ότι, για το λόγο αυτό, οι μόσχοι που σταβλίζονται σε ατομικά διαμερίσματα δεν πρέπει να προσδένονται και οι μόσχοι που σταβλίζονται σε ομαδικά διαμερίσματα επιτρέπεται να προσδένονται μόνο για μια σύντομη περίοδο κατά τη διάρκεια του ταΐσματος με γάλα·

ότι οι μόσχοι πρέπει να διατρέφονται με ζυμώσιμο υλικό, κατάλληλο σε ποιότητα και επαρκές σε ποσότητα ώστε να διατηρείται η μικροβιακή χλωρίδα του εντέρου, καθώς και με ικανοποιητική ποσότητα ινών για τη δραστηριοποίηση της ανάπτυξης των λαχνών της μεγάλης κοιλίας·

ότι, εκτός από τους υπάρχοντες όρους σχετικά με την παροχή πόσιμου νερού, ή άλλων υγρών, οι μόσχοι όταν είναι άρρωστοι ή ο καιρός είναι πολύ ζεστός να έχουν πρόσβαση σε καθαρό νερό·

ότι, για τη διασφάλιση επιπέδων ανοσοσφαιρίνης στο αίμα, οι μόσχοι πρέπει να λαμβάνουν ικανοποιητική ποσότητα πρωτογάλακτος τις πρώτες έξι ώρες της ζωής τους και το συντομότερο δυνατόν μετά τη γέννηση·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα της οδηγίας 91/629/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το σημείο 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«6. Όλοι οι ενσταυλισμένοι μόσχοι πρέπει να επιθεωρούνται από τον κάτοχο ή τον υπεύθυνο για τα ζώα τουλάχιστον δύο φορές ημερησίως και οι μόσχοι που εκτρέφονται σε εξωτερικούς χώρους πρέπει να επιθεωρούνται τουλάχιστον μία φορά ημερησίως. Οι ασθενείς ή τραυματισμένοι μόσχοι πρέπει να υποβάλλονται σε κατάλληλη αγωγή δίχως καθυστέρηση και πρέπει να λαμβάνεται κτηνιατρική συμβουλή το συντομότερο δυνατόν για κάθε μόσχο που δεν αντιδρά θετικά στη θεραπεία του κτηνοτρόφου. Ενδεχομένως, οι ασθενείς ή τραυματισμένοι μόσχοι πρέπει να απομονώνονται σε κατάλληλο χώρο με ξηρή, άνετη στρωμένη.»
2. Το σημείο 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«7. Οι χώροι σταβλισμού των μόσχων πρέπει να κατασκευάζονται έτσι ώστε κάθε μόσχος να μπορεί να ξαπλώνει, να αναπαύεται, να σηκώνεται και να καθαρίζεται χωρίς δυσκολία.»
3. Το σημείο 8 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«8. Οι μόσχοι δεν πρέπει να είναι δεμένοι, με εξαίρεση τους μόσχους που σταβλίζονται ομαδικά οι οποίοι είναι δυνατόν να είναι δεμένοι για περιόδους που δεν υπερβαίνουν τη μία ώρα κατά τον χρόνο ταΐσματος με γάλα ή υποκατάστατο γάλακτος. Σε περίπτωση που χρησιμοποιείται σύστημα πρόσδεσης, δεν πρέπει να προκαλεί τραυματισμούς στους μόσχους και πρέπει να επιθεωρείται τακτικά και να προσαρμόζεται καταλλήλως για τη διασφάλιση μιας άνετης εφαρμογής. Κάθε σύστημα πρόσδεσης θα πρέπει να σχεδιάζεται έτσι ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος στραγγαλισμού ή τραυματισμού και να επιτρέπει στο μόσχο να κινείται σύμφωνα με την παράγραφο 7.»

(1) ΕΕ αριθ. L 340 της 11. 12. 1991, σ. 28.

(2) ΕΕ αριθ. L 25 της 18. 1. 1997, σ. 24.

4. Το σημείο 11 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«11. Όλοι οι μόσχοι πρέπει να λαμβάνουν κατάλληλο σιτηρέσιο προσαρμοσμένο στην ηλικία τους, το βάρος και την συμπεριφορά καθώς και τις φυσιολογικές τους ανάγκες, έτσι ώστε να ευνοείται η καλή υγεία και η καλή διαβίωση. Για το σκοπό αυτό, η τροφή τους πρέπει να περιλαμβάνει ικανοποιητική ποσότητα σιδήρου ώστε το επίπεδο της αιμοσφαιρίνης να φθάνει τουλάχιστον στα 4,5 mmol/l. και τουλάχιστον 100 γραμμάρια ινώδους ζωοτροφής ημερησίως από την ηλικία των δύο εβδομάδων, με την ποσότητα αυξανόμενη από 50 σε 250 gr. ημερησίως για μόσχους ηλικίας από οκτώ έως 20 εβδομάδες. Οι μόσχοι δεν πρέπει να φέρουν φίμωτρο.»

5. Στην πρώτη πρόταση του σημείου 12, ο όρος «μία φορά» αντικαθίσταται από τον όρο «δύο φορές.»

6. Στο σημείο 13 προστίθεται η ακόλουθη πρόταση:

«Εντούτοις, όταν ο καιρός είναι ζεστός ή οι μόσχοι είναι άρρωστοι, υπάρχει συνέχεια καθαρό πόσιμο νερό.»

7. Προστίθεται ένα νέο σημείο 15 που έχει ως εξής:

«15. Όλοι οι μόσχοι λαμβάνουν πρωτόγαλα το συντομότερο δυνατόν μετά τη γέννηση και οπωσδήποτε εντός των πρώτων έξι ωρών της ζωής τους.»

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση θα αρχίσει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1998.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 24 Φεβρουαρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Φεβρουαρίου 1997

με την οποία τροποποιείται η απόφαση 96/659/ΕΚ για τα μέτρα προστασίας που αφορούν τον αιμορραγικό πυρετό Crimean Congo στη Νότιο Αφρική

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(97/183/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1991, για τον καθορισμό των γενικών αρχών οι οποίες διέπουν την διοργάνωση κτηνιατρικών ελέγχων οι οποίοι διενεργούνται σε ζώα που εισέρχονται στην Κοινότητα από τρίτες χώρες, και για τροποποίηση των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ, 90/425/ΕΟΚ και 90/675/ΕΟΚ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/43/ΕΚ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 18 παράγραφος 7,

την οδηγία 90/675/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Δεκεμβρίου 1990, για τον καθορισμό των γενικών αρχών που διέπουν την διοργάνωση κτηνιατρικών ελέγχων οι οποίοι διενεργούνται σε προϊόντα που εισέρχονται στην Κοινότητα από τρίτες χώρες⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/43/ΕΚ, και ιδίως το άρθρο 19 παράγραφος 7,

Εκτιμώντας:

ότι η παρουσία του αιμορραγικού πυρετού Crimean Congo έχει επιβεβαιωθεί στη Νότιο Αφρική

ότι η απόφαση 95/659/ΕΚ της Επιτροπής⁽⁴⁾ έχει απαγορεύσει την εισαγωγή ζώντων στρουθιονιδών, και κρέατος στρουθιονιδών από τη Νότιο Αφρική, μέχρις ότου αποσαφηνισθεί η κατάσταση

ότι, χάρη σε νεότερα πορίσματα επιστημονικών ερευνών, έχει αποσαφηνισθεί το θέμα των κινδύνων όσον αφορά την εισαγωγή ζώντων στρουθιονιδών και κρέατος στρουθιονιδών· ότι είναι πλέον δυνατόν να τροποποιηθεί η απόφαση 96/659/ΕΚ, έτσι ώστε να ληφθούν υπόψη αυτές οι προσφάτως κτηθείσες γνώσεις

ότι, εντούτοις, είναι σκόπιμο τώρα να επεκταθεί η εν λόγω απόφαση έτσι ώστε να καλύψει όλες τις περιοχές στις οποίες ενδέχεται να εμφανιστεί η προαναφερόμενη νόσος

ότι, στο κεφάλαιο III της οδηγίας 91/494/ΕΟΚ⁽⁵⁾, ορίζονται οι γενικοί ζωοϋγειονομικοί κανόνες για την εισαγωγή κρέατος πουλερικών από τρίτες χώρες· ότι δεν έχουν ακόμα εκδοθεί οι λεπτομερείς κτηνιατρικοί όροι και τα σχετικά με την κτηνιατρική πιστοποίηση όσον αφορά το κρέας στρουθιονιδών

ότι, στο κεφάλαιο III της οδηγίας 90/539/ΕΟΚ⁽⁶⁾, ορίζονται οι γενικοί ζωοϋγειονομικοί κανόνες που διέπουν την εισαγωγή ζώντων πουλερικών από τρίτες χώρες· ότι δεν έχουν ακόμα εκδοθεί οι λεπτομερείς κτηνιατρικοί όροι και η σχετική κτηνιατρική πιστοποίηση όσον αφορά τα στρουθιονιδή

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η απόφαση 96/659/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Στον τίτλο, απαλείφονται οι όροι «στη Νότιο Αφρική».
2. Στο άρθρο 1, οι όροι «Νότιος Αφρική» αντικαθίστανται από τους όρους «χώρες στην Ασία και την Αφρική».
3. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
«Άρθρο 2

1. Κατά παρέκκλιση του ως άνω άρθρου 1, τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν την εισαγωγή κρέατος στρουθιονιδών υπό τον όρο ότι, επιπλέον από τις απαιτήσεις της οδηγίας 91/494/ΕΟΚ του Συμβουλίου, πληρούνται οι απαιτήσεις που προβλέπονται στο παράρτημα Ι.

2. Κατά παρέκκλιση του ως άνω άρθρου 1, τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν την εισαγωγή στρουθιονιδών υπό τον όρο ότι, επιπλέον από τις απαιτήσεις της οδηγίας 90/539/ΕΟΚ, πληρούνται οι απαιτήσεις που προβλέπονται στο παράρτημα ΙΙ.»

4. Απαλείφεται το άρθρο 3.

5. Προστίθενται τα ακόλουθα παραρτήματα Ι και ΙΙ:

*«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι***ΚΡΕΑΣ ΣΤΡΟΥΘΙΟΝΙΔΩΝ**

Η αρμόδια αρχή εξασφαλίζει ότι τα στρουθιονιδή απομονώνονται σε χώρους απρόσιτους για τρωκτικά και στους οποίους δεν υπάρχουν ακάρεα, επί 14 τουλάχιστον ημέρες πριν από τη σφαγή.

Προτού μετακινηθούν προς αυτούς τους χώρους στους οποίους δεν υπάρχουν ακάρεα, τα πτηνά πρέπει, είτε να έχουν εξετασθεί για να επαληθευτεί ότι είναι απαλλαγ-

(1) ΕΕ αριθ. L 268 της 24. 9. 1991, σ. 56.

(2) ΕΕ αριθ. L 162 της 1. 7. 1996, σ. 1.

(3) ΕΕ αριθ. L 373 της 31. 12. 1990, σ. 1.

(4) ΕΕ αριθ. L 302 της 26. 11. 1996, σ. 27.

(5) ΕΕ αριθ. L 268 της 24. 9. 1991, σ. 35.

(6) ΕΕ αριθ. L 303 της 31. 10. 1990, σ. 6.

μένα από ακάρεα, είτε να υποβληθούν σε αγωγή έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ότι όλα τα επ' αυτών ακάρεα έχουν καταστραφεί. Η αγωγή αυτή πρέπει να επισημαίνεται στο πιστοποιητικό εισαγωγής, και δεν πρέπει να συνεπάγεται κατάλοιπα ανιχνεύσιμα στο κρέας των στρουθιονιδών.

Κάθε παρτίδα στρουθιονιδών πρέπει να εξετάζεται όσον αφορά τα ακάρεα, πριν από τη σφαγή. Σε περίπτωση που εντοπισθούν ακάρεα, ολόκληρη η παρτίδα πρέπει εκ νέου να υποβληθεί στην απομόνωση που προβλέπεται πριν από τη σφαγή.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΖΩΝΤΑ ΣΤΡΟΥΘΙΟΝΙΔΗ

Η αρμόδια αρχή εξασφαλίζει ότι τα στρουθιονιδή απομονώνονται σε χώρους απρόσιτους για τρωκτικά και ελεύθερους από ακάρεα, επί 21 τουλάχιστον ημέρες πριν από την εξαγωγή τους.

Προτού μετακινηθούν προς τους ελεύθερους από ακάρεα χώρους, τα πτηνά πρέπει να έχουν υποβληθεί σε αγωγή για να εξασφαλισθεί ότι έχουν καταστραφεί όλα τα επ' αυτών παρόντα εκτοπαράσιτα. Μετά από παραμονή 14 ημερών σε ελεύθερους από ακάρεα χώρους, τα στρουθιο-

νιδή πρέπει να υποβάλλονται στην ανταγωνιστική δοκιμή ELISA για αντισώματα του αιμορραγικού πυρετού Crimean Congo. Για κάθε ζώο, ανεξαιρέτως, που υποβάλλεται σε απομόνωση, τα αποτελέσματα αυτής της δοκιμής πρέπει να είναι αρνητικά. Κατά την άφιξή τους στην Κοινότητα, πρέπει να επαναλαμβάνεται η αγωγή για τα εκτοπαράσιτα καθώς επίσης και η ορολογική δοκιμή.»

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη πρέπει να τροποποιήσουν τα μέτρα που εφαρμόζουν όσον αφορά την εισαγωγή στρουθιονιδών και κρέατος στρουθιονιδών, έτσι ώστε να τα συμμορφώσουν με την παρούσα απόφαση. Ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αλευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 25 Φεβρουαρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΔΙΟΡΘΩΣΤΙΚΑ

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1442/95 της Επιτροπής της 26ης Ιουνίου 1995 σχετικά με την τροποποίηση των παραρτημάτων I, II, III και IV του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικής διαδικασίας για τον καθορισμό ανώτατων ορίων καταλοίπων κτηνιατρικών φαρμάκων στα τρόφιμα ζωικής προέλευσης

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 143 της 27ης Ιουνίου 1995)

Στις σελίδες 29 και 30, το παράρτημα, σημείο Γ, σημεία 1.2.2.1, 1.2.2.2 και 1.2.2.3 διαβάζεται ως εξής:

«Γ. Το παράρτημα III τροποποιείται ως εξής:

1. Φάρμακα εναντίον των λοιμώξεων
- 1.2. Αντιβιοτικά
- 1.2.2. Μακρολίδια

Φαρμακευτικός ενεργός(ές) ουσία(ές)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	ΑΟΚ	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
"1.2.2.1. Σπαραμισίνη	Σπαραμισίνη	Χοίροι	600 µg/kg 300 µg/kg 200 µg/kg	Ήπαρ Νεφρά, μύες Λιπώδεις ιστοί	Η ισχύς των προσωρινών ανωτάτων ορίων καταλοίπων ληγει την 1η Ιουλίου 1997. Τα ανώτατα όρια καταλοίπων ισχύουν για όλα τα μικροβιολογικά ενεργά κατάλοιπα εκφραζόμενα σαν ισοδύναμα της σπαραμισίνης
1.2.2.2. Τυλοζίνη	Τυλοζίνη	Βοοειδή, χοίροι, πουλερικά Βοοειδή	100 µg/kg 50 µg/kg	Μύες, ήπαρ, νεφρά Γάλα	Η ισχύς των προσωρινών ανωτάτων ορίων καταλοίπων ληγει την 1η Ιουλίου 1997.
1.2.2.3. Ερυθρομισίνη	Ερυθρομισίνη	Βοοειδή, πρόβατα, χοίροι, πουλερικά Βοοειδή, πρόβατα Πουλερικά	400 µg/kg 40 µg/kg 200 µg/kg	Ήπαρ, νεφρά, μύες, λιπώδεις ιστοί Γάλα Αυγά	Η ισχύς των προσωρινών ανωτάτων ορίων καταλοίπων ληγει την 1η Ιουνίου 2000. Τα ανώτατα όρια καταλοίπων ισχύουν για όλα τα μικροβιολογικά ενεργά κατάλοιπα εκφραζόμενα σαν ισοδύναμα της ερυθρομισίνης.»